Incorporating
週報太平洋
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- ANTI-NUCLEAR FILM ARRIVES
- RICHMOND AREA GETS NEW BANK
- DEMOCRATS MEET IN LA

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 45 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | NOVEMBER 16, 1983

Judge Makes Landmark Ruling on WWII Case

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Twenty-three-year-old Fred Korematsu stood alone in a courtroom at the Federal District Court on Mission Street in San Francisco on a November day in 1942. A representative from the northern California American Civil Liberties Union (ACLU) sat nearby as his only supporter.

The young Japanese American, was charged with failing to obey the federal government's order requiring the forced relocation of all people of Japanese ancestry from the West Coast and into concentration camps.

NO OTHERS

Besides the northern California ACLU attorney there were no others interested in Korematsu's plight: the Japanese American community had already been herded into the camps; no other people, either white or non-white were interested; newspapers did not pay much attention to his case; and every civil liberties group, including the National ACLU, had abandoned Korematsu.

Korematsu was convicted of the misdemeanor charge, then sent to prison and later to an internment camp. The Supreme Court upheld his conviction in the 1944 landmark case of *Korematsu v. US.*

Sixty-four-year-old Fred Korematsu sat with five of his attorneys at a courtroom table at the Federal District Court on Golden Gate Avenue in San Francisco on a November day in 1983. A representative from the northern California ACLU sat nearby in support. Korematsu was in court to get his 1942 conviction erased from his record.

Besides the northern California ACLU representative, there were many others interested in Korematsu's plight: Over 250 people, many of them formerly interned Japanese Americans, sat in the packed courtroom while over 100 others waited in the hallways outside the room.

IN SUPPORT

Many others nationwide, both white and non-white, had taken an interest in his case. Major TV and newspaper reporters covered the story. And, every major civil liberties group, including the National ACLU, had come out in support of Korematsu's attempt to overturn his conviction.

They were not disappointed.

US District Court Judge Marilyn Hall Patel last Thursday, November 10, overturned Korematsu's conviction, saying that the internment of Japanese Americans was not justified and was unconstitutional.

Korematsu and members of his legal team (front, l-r): Peter Irons, Fred Korematsu, Dale Minami and Don Tamaki. (Back, l-r): Robert Rusky, Karen Kai, Dennis Hayashi and Lorraine Bannai. (Photo by Chris Huie)

Korematsu's attorneys had filed a petition last January seeking to have their client's 1942 conviction vacated. The petition alleged that the "government had suppressed, destroyed and misrepresented evidence which would have shown the internment of Korematsu and the other 110,000 Japanese Americans to have been unjustified."

These findings of the government's conspiracy to obstruct justice were uncovered by Dr. Peter Irons, one of the defendent's attorneys and now a professor at UC San Diego.

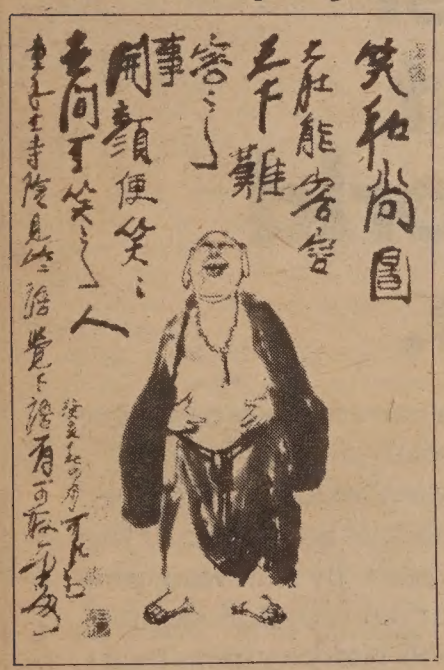
The petition went on to state that "there was no credible evidence whatsoever" which showed that Japanese Americans were disloyal to the United States, engaging in acts of sabotage or espionage.

Nor was there evidence "that Japanese Americans did not support the United States and the principles of freedom and justice for which it was founded and for which it stands," maintained the petition.

The US Attorney, who had 10

continued on page 12

'Laughing Monk' On Display



"The Laughing Monk," a Chinese ink and color work on paper by Li Keran of Beijing, is one of the 66 pieces showing at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St, SF, now thru February 18. The "Contemporary Chinese Paintings" exhibit is designed to illustrate the revival of traditional ink and brush painting in China.

The calligraphy in Li's painting says: "The big stomach is able to hold all the difficult things under heaven. The laughing face laughs at all the silly people in the world." The artist remembered this couplet from a temple he visited as a child. He still thinks there is something to the saying.

Gallery hours are 10 am to 4 pm, Tuesday thru Saturday. (Photo by Bob Hsiang; translation by Peter Chau) □

Bigotry's Manifestations, Sources And Solutions Presented in LA

LOS ANGELES — The first Los Angeles County Human Relations Commission hearing on anti-Asian bigotry attracted speakers and representatives from many of the area's Asian/Pacific American communities. The public gathering, held Wednesday, November 9, focused on the manifestation, sources and solutions of bigotry against Asians.

Commission chair James M. Riewer opened the proceedings by saying, "The perception exists that anti-Pacific Asian bigotry is rising. Hostile bumper stickers, negative incidents of varying intensity, racial name-calling and violent acts against Pacific-Asian persons seem to be occurring with increasing frequency.

ISSUES

He cited specific issues at which the commission wished to look, including "Japanese American redress and reparations, campus incidents, discrimination against recent immigrants, trade backlash from imported foreign products, and cultural misunderstanding."

Dr. Allan Seid, president of Asian Pacific American Advocates of California, a statewide advocacy group, spoke on the causes of violence. He asserted that factors to consider include activation of a "pre-existing latent racism" and an "increased intolerance of cultural diversity."

The Santa Clara psychiatrist also attributed part of the rise in violence and bigotry to federal economic policies which have resulted in disproportionate hardships on the poor and lower middle socio-economic classes, and to the general national economic recession.

Seid maintained that bigotry was exacerbated by scapegoating by corporate management, a "failure of political leadership at federal and state levels," and the lack of education by the schools about different races. He, as well as many other speakers also blamed mass media for some of the fictions and misperceptions of Asians that resulted in discrimination.

David Bow Woo, a member of the Chinese American Citizen's Alliance, addressed many of his remarks to the role of the media. The *Monterey Park Progress,* for instance, ran a quote to the effect that when the last person leaves Monterey Park, "please bring the flag," he noted. That city's population according to the 1980 census is now over 33% Asian.

A recent letter to the *Long Beach Press,* said Woo, extolled the virtues of a plan to inject Asian immigrants who come to the US with any illness with the bubonic plague.

Much of the anti-Asian bigotry has focused on relations between Koreans and Blacks in LA. President of the Korean American Coalition, Tong Soo Chung, talked about what he termed "false allegiations" that appeared in the June 13, 1983 issue of *Time*

continued on page 10

Tao Tao Permit Not Suspended

SAN FRANCISCO — The October 26, 1983 issue of *East/West* incorrectly stated that the permit of the Tao Tao Restaurant (675 Jackson) had been suspended. According to district chief health inspector Al Chinn, the permit was not actually suspended.

"I think it may just have been a misunderstanding," explained Chinn. "If the permit had actually been suspended, the establishment would have been closed down by us. But," he noted, "they *voluntarily* closed [to abate the conditions found in violation by the inspector].

"The permit was not *actually* suspended, but if they had tried to open again without permission, then we would have suspended the permit." Chinn continued, "They could not have [re]opened till we gave them clearance."

The health inspector explained that the two courses of action—a suspension and the route taken by Tao Tao—are very similar. "The establishment is closed and requires clearance from the health department before opening again."

Despite the problems which had resulted in the voluntary closure, Chinn praised the establishment's owner. "The owner was quite cooperative. He bent over backwards to rectify what the manager failed to do. He showed a desire to cooperate and an intent to do the required work." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISAOO
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

Sheriff Article Well-Balanced

Dear Editor:

I would like to compliment *East/West* and writer Robert Tokunaga for the well-balanced and highly informative article on the San Francisco Sheriff's Department that appeared in the November 2 issue of *East/West.*

East/West has been very supportive of the goals and programs of the Sheriff's Department, covering events and issues that impact on the Chinese community with excellent, unbiased coverage.

Mr. Tokunaga's recent article was an excellent summation of some of the important goals I have achieved in the areas of minority recruitment and community safety during the past four years.

Thank you for your support and continued success to you and your staff.

Michael Hennessey
Sheriff SF □

Asian American Applicants Sought for Health Board

SAN FRANCISCO — Chinese American residents of the Richmond, Sunset or Parkside neighborhoods of San Francisco are encouraged to apply for membership on the Community Advisory Board, District V Health and Mental Health Services, Inc.

Asian American persons are especially needed to advocate for the needs and concerns of the large and growing immigrant family populations in these neighborhoods.

Monthly Board meetings are held in the evenings and are open to the general public. At these meetings, people can come to learn more about the low-cost services or give information and feedback about needed services.

For information call Martin Jue at 661-4400 after 1 pm, during the weekdays. □

EDITORIAL

What Prop O Victory Means

With last week's passage of Prop. O, which mandates San Francisco to write a letter to the President and Congress indicating a preference to do away with bilingual elections, it's important to sit down and calmly reflect on the meaning of the measure.

Fortunately, it does not carry the weight of law. It merely is an opinion vote. The federal law which requires certain areas to hold bilingual elections remains in effect until 1992. At least the non-English speaking members of the community will be able to exercise their right to vote till then.

What is devastating about the measure's outcome is that it comes from the people of San Francisco. This city is often looked upon as an example of how multi-ethnic and multi-lingual communities can work together, how they can be an integral part of the larger society.

The message of Prop. O, sadly, is that the larger society does not want to retain the multi-ethnic, multi-cultural character of the city. It is a message that they would actually prefer us to be more like them. This is bad enough for San Franciscans, but, if allowed to develop, the movement for "English-only" could become a national force and a national disaster. We must stay alert and fight its manifestations at all levels, in all forms. □

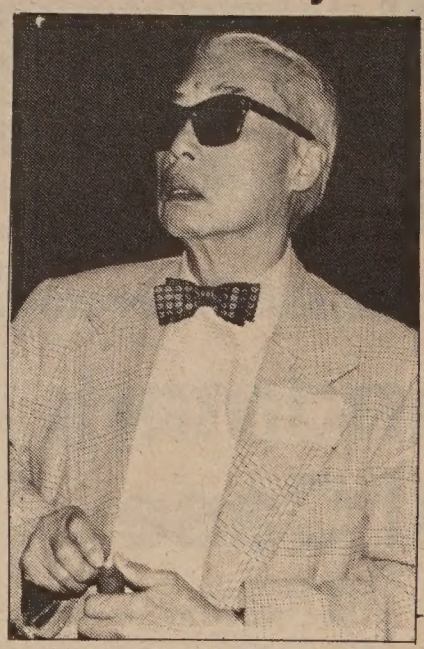
Watch *The Day After*

East/West does not usually discuss television shows in its editorials. Nor does it usually advocate watching TV. As a matter of fact, like many newspapers, we feel that the printed word can often provide a more in-depth and anlaytical treatment of a subject than most TV news stories.

One thing we admit that we cannot do as well as TV, however, is to present readers/viewers with a visual story to go along with the words. With some subjects it is the combination of visuals and words that make the story more powerful, more meaningful and give it a longer lasting impact. Such is the case with the upcoming ABC show *The Day After,* which shows the consequences of a nuclear war.

The show is designed to make the viewers think and to reflect on how important life is. As perhaps one of the medium's best works, we believe that everyone ought to make an effort to watch the program. You may not agree with the need to put a stop to nuclear weapons, but the show will provide a powerful version of what may happen after one of those weapons hits a typical US town. It airs Sunday at 8 pm on Channel 7. □

United Way Campaign Begins



Albert Wong, United Way volunteer for 50 years, attended last week's kickoff program. (Photo by Thomas Wing Wo)

SAN FRANCISCO — Despite a heavy rain, United Way volunteers kicked off a successful fundraising campaign in Chinatown last week collecting over $6,200 from local merchants in just two days.

"We had about 50 volunteers helping us. That's more than we had last year, and it rained, too," exclaimed Janice Gow Pettey, associate campaign director for United Way of the Bay Area. Pettey said United Way hopes to raise $16,000 in Chinatown this year, a 19% increase over last year.

Funds raised from the United Way campaign are used to support many agencies which provide services to Chinatown residents, agencies such as the Asian Law Caucus, Chinatown Youth Center, Chinese Community Children's Center, Chinese Newcomer's Center, On Lok Senior Health Services, Yook Yau Ji Ga Day C are, the YMCA, YWCA and Self Help for the Elderly. "All the agencies we fund provide human care and are non-profit," Pettey explained.

United Way volunteers go door-to-door informing merchants about the services which the agency provides in Chinatown. The organization has also produced a bilingual borchure and recently ran a television commercial about an elderly Chinese man (Phu Kim Hoa) who benefited from the services of Self-Help for Elderly.

"People in Chinatown have been part of this campaign for many years, and some of the agencies you have in Chinatown are the very best," declared Joseph Valentine, executive director of the agency. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West,* you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West.* Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for □ 1 year $15 □ 2 years $28 □ 3 years $40
This is a □ new subscription □ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Asian Pacific Democratic Caucus Meets in Los Angeles

By J. K. YAMAMOTO

LOS ANGELES — The Democratic Party's Asian Pacific Caucus, which was recently given official recognition as a formal caucus within the Democratic National Committee, held its first national conference here on November 4 and 5.

Asian/Pacific Democrats from across the country met to discuss delegate selection and finalization of an Asian/Pacific platform in preparation for the 1984 Democratic National Convention.

PROMINENT DEMOCRATS

A number of prominent California Democrats spoke at the November 5 session held at Lawry's California Center, including Los Angeles Mayor Tom Bradley, Congressman Norman Mineta, Assemblyman Tom Hayden, State Senate president pro tempore David Roberti and California Secretary of State March Fong Eu.

Other speakers included Congressman Fofo Sunia, who represents American Samoa; Ann Lewis, political director of the Democratic National Committee; and S.B. Woo, who is currently running for lieutenant governor of Delaware.

In his keynote address, Mineta reiterated some of the reasons for the formation of the Caucus. "We are here today because we care about justice because we care about civil rights, because we care about human dignity. We are here because we demand a political system that is... accessible to everyone.

"We insist upon a government that responds to its citizens with fairness, a system which devotes energy to educating our children and caring for our elderly, and not to secret invasions of indescribable airports," he added in an apparent reference to the recent US invasion of Grenada.

SHARED ISSUES

Mineta also cautioned caucus members to address not only issues that concern Asian Americans but also issues shared with other minorities, as well as broader national issues. Otherwise, he warned, they may become—or be perceived as—"just another special interest group."

Most speakers expressed the belief that Asian/Pacific Americans have made tremendous progress in the political arena, but need to go much further.

"We have become a force with which to be reckoned," said Eu. "We're no longer ignored when election time rolls around, and fewer of our members are ignored in the election process." At the same time, however, she stressed that the caucus "really has its work cut out for it."

"What is particularly alarming ...is the surfacing of anti-Asian racism and its increased acceptability," Eu remarked. "We almost seem to be regressing, not progressing, in directing attitudes toward Americans of Asian/Pacific heritage. We must check that decline now before it goes any further."

INCREASE INFLUENCE

The speakers also addressed steps that need to be taken to increase the political influence of Asian/Pacific Democrats, such as increased voter registration and voter awareness, more contact between newly-arrived immigrant groups and the established Asian American leadership, and greater organization and support for candidates of Asian and non-Asian ancestry who are sympathetic to community issues.

Nominations and elections of caucus officers were also held during the conference. The winners were: Tom Hsieh, chair; Lorna Kakesako, vice-chair; S.B. Woo, secretary; and Mike Eng, treasurer.

Caucus members also discussed issues to be included in the Asian/Pacific Caucus' 1984 platform. Areas of concern addressed in the platform included:

- Fighting the rise of anti-Asian violence, as exemplified by the killing of Vincent Chin in Detroit.
- Reparations for Japanese Americans who were unjustly interned during World War II.
- Fairer immigration and naturalization laws, including opposition to legislation such as the Simpson-Mazzoli bill and "neighborhood sweeps" conducted by the immigration service.
- Increased social services, including refugee assistance, bilingual and adult education and health services.
- Medical aid for American citizens who are victims of the Hiroshima and Nagasaki bombings.
- Minority business and employment assistance.
- Elimination of the racial overtones of US foreign trade policy which often lead to increased racism against Asian/Pacific Americans.

The final platform, which will include minor revisions suggested at the conference, will soon be announced by the group.

NO ENDORSEMENTS

Although there was no endorsement of a candidate for the Democratic presidential nomination, the Asian/Pacific role in candidate selection was discussed at length.

Panelist Bob Kiyota noted an apparent reluctance on the part of some nationally-known candidates to acknowledge the existence of Asian/Pacific Americans. He recalled hearing a Democrat declare himself "the candidate for the Blacks, the Jews, the Gentiles, the Hispanics."

"I'm always waiting for that punch line, but it isn't there," Kiyota remarked. Kiyota and other panelists stated that candidates must give recognition to Asian/Pacific Americans as well as to other groups.

Caucus chair Tom Hsieh from San Francisco reported a partial solution to the problem by announcing that the Democratic National Committee had amended its affirmative action rules for delegate selection to include Asian/Pacific Democrats along with Blacks, Hispanics, Native Americans and women. □

Indicted Detroit Men Out on Bail

DETROIT — The two men indicted earlier this month with two counts each of violating the civil rights of a Detroit-area Asian American are now out on $100,000 personal bonds.

The arraignment of Ronald Ebens and his stepson Michael Nitz was postponed until this Friday. Both men had told the court that they could not afford to pay for their legal defense and would need the services of the federal public defender.

According to one source in Detroit, the public defender who has at least initially drawn the case, may be the organization's sole Black woman attorney.

Nitz and Ebens last year had been fined and given probation for the baseball bat killing of draftsman Vincent Chin, who was to have been married a few days later. Nationwide efforts led by the locally-based Americans for Justice resulted in the convening of a federal grand jury earlier this summer. That jury rendered its indictments after less than four months of factfinding.

Nitz and Ebens were charged with having prevented Chin from enjoying the accommodations of the public bar at which an argument took place and for the beating of Chin. □

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Tokuda Looks at Death Penalty

KPIX-TV news anchor Wendy Tokuda examines the death penalty laws to see how, and whether they're working, in a three-part series, *Waiting to Die.* The program begins Monday, November 21, 6 pm, Channel 5. Tokuda interviews defense attorneys and prosecutors, some death row convicts and (shown here) Gov. George Deukmejian. The camera operator on the series is Rick Lee. □

PRE-HOLIDAY

CLEARANCE SALE

SAVE 25-80%!

PLAN NOW FOR HOLIDAY GIFTS!

THE NORTH FACE FACTORY OUTLET

DOORS OPEN 10 AM WEDNESDAY

WEDNESDAY, NOVEMBER 16-SUNDAY, NOVEMBER 20

ALPINE SKIWEAR FROM THE NORTH FACE SAVINGS OF 48-80%

UNDERVEST Thinsulate® fill reg. $49.50 NOW $15.95
HOO DOO Thinsulate w/GORETEX® shell men's small, rust color only reg. $130.00 NOW $29.95
E TICKET wm's 8 & 10 only reg. $145.00 NOW $24.95
LARKSPUR wm's goose down parka reg. $135.00 NOW $29.95
SPINDRIFT mn's goose down parka reg. $175.00 NOW $89.95
WILD GOOSE wm's goose down parka reg. $185.00 NOW $69.95

PARKAS & VESTS STAY WARM THIS WINTER SAVE $25.00-$83.00!

DOWN VEST goose down, ripstop shell reg. $60.00 NOW $34.95
SIERRA goose down, ripstop shell colors are limited reg. $127.50 NOW $59.95
SIERRA 65/35 goose down parka if perfect $135.00 NOW $79.95
CHESAPEAKE 100% wool Melton if perfect $105.00 NOW $69.95
DOWN VEST 65/35 goose down limited sizes, rust color only reg. $75.00 NOW $39.95
FAMOUS MAKER ASSORTED GOOSE DOWN PARKAS! limited sizes/styles valued to $133.00 NOW ONLY $49.95
WOW!

FLEECE & PILE CLOTHING SAVE 34%-80%

NORTH FACE FLEECE SHORT JACKET Not all Sizes reg. $51.50 NOW ONLY $9.95
PATAGONIA BUNTING SWEATER men's & women's sizes reg. $54.00 NOW $29.95
PATAGONIA BUNTING PANTS reg. $45.00 NOW $19.95
PATAGONIA PILE SLEEPING SHELL reg. $85.00 NOW $34.95

20-70% OFF ACCESSORY CLOTHING

GORETEX® RAIN GEAR
FAMOUS MAKER, Men's green only. reg. $125.00 NOW $98.95 reg. $80.00 NOW $63.95
SOCKS $1.25-$3.95 Choose from ragg wool or Orlon valued to $5.75
100% WOOL SHETLAND SWEATERS valued to $32.95 NOW $14.95
TURTLENECKS some with zip necks valued to $18.00 NOW $5.95-$9.95
HOLUBAR 100% COTTON CHAMOIS SHIRTS reg. $19.00 NOW $11.95
100% COTTON SWISS SHIRTS valued to $21.00 NOW ONLY $5.95
HOLUBAR POLYPROPYLENE UNDERWEAR reg. $16.00 NOW $8.95
NORTH FACE BASEBALL SHIRTS reg. $10.00 NOW $6.95
ROBBINS CANVAS SHIRTS limited sizes/color valued to $31.00 NOW $7.95

XC SKI EQUIPMENT

SAVE $40-$100!

ROSSIGNOL CARIBOU SKIS reg. $95.00 NOW $39.95
FISCHER 109 ST SKIS reg. $169.00 NOW $69.95
ASSORTED LIGHT XC TOURING BOOTS valued to $60.00 SAVE UP TO $83%! NOW $9.95
ASOLO SNOWFIELD BOOTS reg. $140.00 NOW $98.95
ASOLO EXTREME BOOTS reg. $160.00 NOW $119.95

NORTH FACE PACKS

PELICAN cordura daypack if perfect $31.00 NOW $22.95
MORAINE 4400 cu. in. internal frame if perfect $138.00, NOW $98.95
FAMOUS MAKER PACKS! Cordura Daypacks valued to $35.00 NOW $19.95

NORTH FACE SLEEPING BAGS

GOOSE DOWN—SAVE 40%
UNIMOG 0° semi-rectangular reg. $290.00 NOW $173.95 reg size reg. $300.00 NOW $179.95 lg. size

POLARGUARD-SAVE 25%
CAT'S MEOW 20° mummy bag if perfect $112.00 NOW $84.95 reg. size if perfect $117.50 NOW $88.95 lg. size
BIGFOOT – 5° mummy bag if perfect $138.00 NOW $103.95 reg. size if perfect $143.50 NOW $107.95 lg. size

ADDITIONAL FREE $5 COUPON

Everyone in line, at 10:00 am, Wednesday, Nov. 16 will be given a $5 Coupon good any day during this sale at The Factory Outlet. Limit one coupon per customer.

SALE HOURS: WED.-FRI. 10-8 PM, SAT. 10-6 PM, SUN. 11-5 PM

Berkeley Outlet
1238 5th Street Berkeley (415) 526-3530

Also at Menlo Park Factory Outlet
(415) 327-4865

WE ACCEPT **VISA, MASTERCARD,** AND **AMERICAN EXPRESS**

THE NORTH FACE

SELECTED NORTH FACE PRODUCTS. DISCOUNTED STYLES, COLORS AND SECONDS. QUANTITIES, STYLES, AND COLORS ARE LIMITED TO STOCK ON HAND

THE FACTORY OUTLET

CHINESE WORD-A-DAY

HALF

A man chopping three boards in halves with one stroke is the Chinese way of writing the word "half." The board on top flies up in the air. The bottom two are still intact. The line in the middle represents the sweeping stroke. What a picture! I mean "what a word!" After knowing how the Chinese would write the word "half," you should be ashamed of yourself if you still think learning Chinese is difficult and impossible. I am sure if you collect the word "half" in all the languages of the world, you will agree that the Chinese have the better "half."

Have you heard this story about a man who dreamed that he was in a theater watching a Chinese opera? Well, when he had just begun to enjoy the cymbals and gongs, his "better half" came in and woke him up.

Cantonese **BOON** (Rhyme with MOON)

Mandarin **BÀN**

Naturally he was in a rage, and yelled at his wife with high and low tones.

But then his wife, with all the charm and gentleness a Chinese lady is supposed to have, said,

"Oh! Don't be upset. If you'll go back to sleep now, I'm sure you'll still be able to see the last half of the show."

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Not Everyone Happy With Election Results

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — While Mayor Feinstein, Sheriff Michael Hennessey and District Attorney Arlo Smith were easily re-elected for second terms, most of the attention in last week's election centered around propoositions M and O.

Proposition M, the SF planning initiative, lost by a close vote— 76,610 (49.4%) for and 78,529 (50.6%) against. If passed, Proposition M would have required the city's master plan to be revised and would make developers of new projects pay for increased demands on housing and Muni bus service caused by their projects, and provide for job training programs.

WON THE ISSUE

"We lost the election, but we won the issue. The close vote shows that people clearly want something done about downtown growth," stated Dale Carlson, spokesperson for SF Plan Campaign. Carlson noted that opponents of Proposition M spent $800,000 in the last two weeks of the election to defeat the measure. "Two weeks before the election, the polls showed that we were ahead two to one," he said.

Carlson added that despite having a deficit of over $25,000, his committee was in good spirits and would continue to meet. "We'll keep addressing development issues, and if the city does not respond, then we're prepared to go back to the ballot. People are still interested in better planning, so we're still alive and kicking," he declared.

"The very close vote should be seen as an encouraging sign and that nearly half of the population thought that there should be some control on downtown development," stated Gordon Chin, director of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.

"While the city's downtown plan only deals with the downtown area, Proposition M was viewed as a comprehensive means to address the entire city," he explained. "I hope now that the city will move full speed ahead with its downtown plan and that it will extend to the neighborhoods," added Chin.

RESOLUTION

Although Proposition O, passed with 62% in favor of the initiative, it was defeated in the Chinatown-Northbeach area, the Mission District, the Fillmore and the liberal Haight-Ashbury. Passage of the measure requires the Board of Supervisors and the Mayor to sign a resolution urging the President and Congress to amend the federal law requiring bilingual voting materials in some areas.

"All Chinese Americans need to remember that the bilingual election law is still the law of the land," noted Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "San Francisco and many other cities and states still have the obligation to conduct bilingual elections until 1992 to protect the enfranchisement of non-English speaking citizens," he said.

Der called the campaign against bilingual ballots a "skillfully crafted campaign to exploit racial resentment, hatred and misunderstanding against many citizens who have been victims of educational and voting discrimination.

"Those opponents of bilingual ballots viciously mischaracterized non-English speaking voters as separatists and disloyal Americans unwilling to learn the English language. If Chinese speaking voters were separatists, they would have demanded a separate Chinese government outside of city hall and the state legislature a long time ago," he exclaimed angrily.

INSECURITIES

"These are hard times with the recession and people looking for jobs. Quentin Kopp played on people's insecurities," explained Will Leong, treasurer of San Franciscans for Voting Rights, No on O.

"When Kopp ran for mayor he clearly wanted our votes by using bilingual materials. I just hope the community remembers this the next time Kopp runs," he stated.

"It's really sad when you think about it. Most people who use bilingual ballots are older Chinese Americans. It's people like our parents and grandparents who have not had the benefit of a good education that benefit most from bilingual ballots," lamented Leong.

"The supporters of Proposition O are going to use this as a launching ground, and that is an indication of things to come. We're going to see more attacks on bilingual ballots, bilingual education, bilingual programs and services," Leong warned. "We have to get ready to fight."

GOOD THINGS

He stressed, "There's got to be massive voter education and we've got to become more active."

"Despite the passage of Proposition O, Leong felt that there were some good things about the election. "There was broad-based support. I don't think this many people ever came together on an issue before," he explained.

"About half of the money we got came from Chinatown. We got the word out in Chinatown because 64% voted no and it was even higher in the core area. At one precinct, the Chinese Culture Center, 80% voted no," observed the group treasurer.

"We went down fighting. Kopp and his supporters may have won the election, but they didn't beat us," Leong declared.

Der concurred. "We haven't given up; we're still fighting. □

Harvard Jee to Co-Chair 1984 Demo Convention

WASHINGTON — Democratic National Chairman Charles T. Manatt recently announced the appointment of Korean American businessman Harvard Jee as co-chair of the 1984 Democratic National Convention in San Francisco next June.

Manatt noted that Jee will be the first Asian American in history to hold such a high position at a political party's nominating convention.

Jee, a native of Korea and a naturalized citizen, has lived in the United States for 20 years. "He has been an active member of our Democratic Business Council since its creation, and has been an active participant in national and state Democratic Party affairs," Manatt said.

Jee resides in both Los Angeles and Washington, DC, and does business on both coasts. □

LEE AND HUI

ANNOUNCES THE RELOCATION
OF ITS LAW OFFICES TO

300 MONTGOMERY STREET, SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104-1987
(415) 788-9000
CABLE: LEEHUI

THE FIRM WILL CONTINUE TO ENGAGE IN THE
GENERAL PRACTICE OF LAW WITH EMPHASIS ON REAL PROPERTY,
IMMIGRATION AND NATIONALITY, CORPORATE AND GENERAL BUSINESS LAW

HELEN Y. H. HUI
MICHAEL G. W. LEE

NOVEMBER 1, 1983

CHINA STATION

A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted

A Quest to Develop Bilingual Special Education Materials

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — Two members of the Oakland School District have begun work on a project to develop curriculum materials for every special group of students: children with special education needs who also happen to be limited English speakers.

These children are not "mentally retarded," stressed Donna Chan, one of the project's staff members. "Cognitively, some of the children are average, some above average, but because of a specific learning problem, they may be having trouble in certain academic areas."

EXAMPLE

She cited language processing as an example of a learning problem. "They may not be able to process language they hear into academics. For example, if you say a series of words, like 'bad, bad, bat, bad,' our (special education) kids may not be able to hear 'bat.' They think there are four 'bads,'" explained the special education teacher from Fresno.

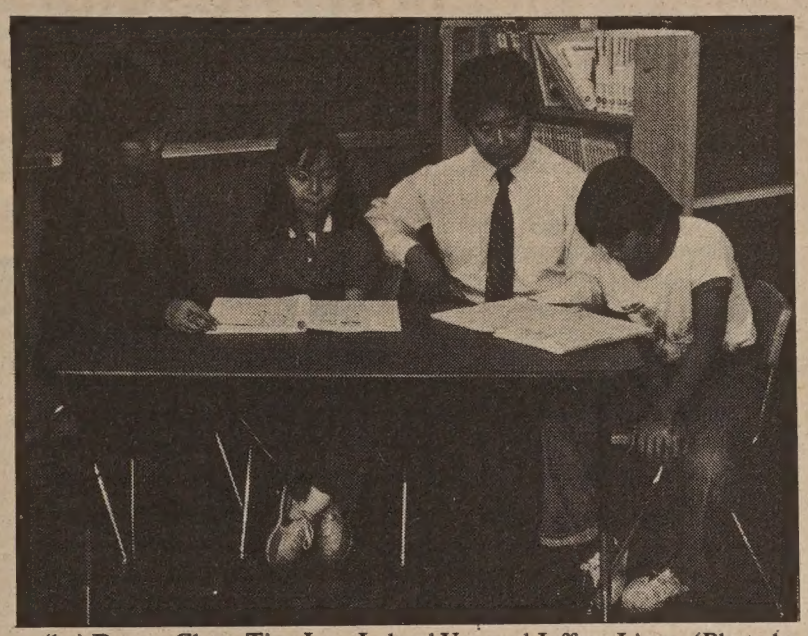
The project had its birth about three years ago, recalled Leland Yee, a child psychologist who earned his doctorate in developmental psychology at the University of Hawaii, and the other school district staff member involved with the project.

At that time, said Yee, there was an institute to train school personnel how to "fairly assess bilingual kids. . . and how to assess special education kids who happen to be bilingual." The institute looked at the problem of both Spanish- and Chinese-speaking students.

"The institute did not go well," the psychologist admitted. "there were not adequate materials to do the training. More educational research was actually needed." Yee stated that the basic problem, then, was how to "fairly instruct kids who needed special education and bilingual education."

FIRST STEP

An assessment is only the first step. He had to look at the next: "How would we instruct the students once they were assessed? "A lot of bilingual materials were not sensitive to the learning problems of special education kids," observed Yee. "And a lot of special education materials were not sensitive to bilingual problems."



(l-r) Donna Chan, Tina Lee, Leland Yee and Jeffrey Liang. (Photo by David Yee)

"I had an expertise in assessment, but I waited couple of years till Donna Chan showed up. She was a special education teacher at Lincoln," remembered Yee. Lincoln is located in Oakland Chinatown. She has taught children with learning disabilities for 13 years.

Once the two teamed up, they discussed their ideas, and then drafted a proposal which they submitted to the federal government through the school district. Many of their colleagues warned them not to stake too much hope in receiving a grant, they said. However, against the odds, their proposal was approved.

"It came as a surprise," exclaimed Chan. Her teammate, however, confessed that he was more optimistic about their chances.

NUMBERS

"I wasn't pessimistic [even though] there are so few [bilingual special education] kids compared to English-speaking special ed kids," said Yee. "We got the money because the issue of numbers is not an issue at all. The law specifies that if a child is limited English proficient, you must do an assessment in the primary language, and that services provided must be sensitive to the primary language."

Yee was referring to the *Diana* case, in which the court held that the Department of Education had to aggressively rectify the problem of the disproportionately high number of Spanish-speaking children placed in mentally retarded classes because they had been assessed in English. The court further stipulated that assessment and services had to be in line with the students' primary language.

Since Yee and Chan began their program this fall, they have identified 16 Chinese language limited English speakers with special education problems. They expect the number of increase as the project continues through the school year.

On the $22,053 allotted for the project, Chan and Yee have determined three general objectives which they hope to accomplish. First, to develop materials that can be used by non-Chinese speaking teachers as well. And, to develop criterion reference instrument for the materials to evaluate how the children are progressing. Third, to serve as a clearinghouse for other educators.

PARENTS' RESPONSE

How have the parents responded to the project? Yee observed, "The parents have an indication that something is different about their kids. It's not much of a surprise to them. What happens often," explained the psychologist, "is that they are glad someone is there to help. No, there has not been too much resistance."

Chan concurred, and went on to say that she believes parents should have an active role in the education of their children.

"I have 28 students now. The parents I deal with are very supportive . . . [They] want what is best for their children and understand the children's needs. I meet with the parents quite often, to develop new instructional objectives for the students."

She explained that the objectives essentially lay out what is expected to be done with the students during a year's time in the different subjects. If the goals are not attained, then she and the parents reassess what remains to be done.

The special education students are in Chan's class up to half a day; some are there even less, perhaps as little as 30 minutes. "The children are in regular classes most of the day. This [special education classroom] is part of the school, the same as . . . ESL [English as a Second Language] [classes], resource specialists and music [classes]," explained the teacher.

She and Yee laughed as they talked about how they work together. While Chan is at Lincoln School every day, Yee rotates this project with his other assignments which keep him traveling from one school to another within the district.

"We work well together because our skills are independent of each other's—we are not in each other's way," chuckled Yee. And while he expressed some anxiety about the size of the project, his colleague waxed enthusiastically.

"I'm glad to have the opportunity to do it. We want to make it fun, but there really is a need, too," Chan said. For information call Chan at 465-4907. □

Benjamin Ng Pleads Guilty

SEATTLE — Benjamin Ng, 20, who was convicted last month of the massacre of 13 people in Seattle's Wah Mee gambling club, pleaded guilty to a unrelated murder Thursday, Nov. 10. Ng was charged at the beginning of the month with the first-degree murder of Franklin Leach, 71, of Seattle. (*E/W* 11/2/83)

Leach was jogging on the shores of Washington Lake (near Seattle) on Oct. 22, 1982. Ng, fellow convicted murderer Kwan Fai "Willie" Mak and Sze Ming Ng (no relation to Benjamin) were at the lake dumping a safe into the waters.

They had stolen the safe on Oct. 12, 1982 from a restaurant in Blaine, Washington, several miles north of Seattle. Benjamin Ng admitted that he saw Leach jogging at the beach, shot him twice in the stomach, and then left him to die in the parking lot near the lake.

Sze Ming Ng, who was not implicated in the Wah Mee massacre, testified at the trials of both Benjamin Ng and Mak. It was during the trial of Mak that he told the court of the Leach killing.

Benjamin Ng received a second sentence of life imprisonment for the Leach killing. Sources in Seattle could not give a definite reason as to why Ng pleaded guilty to the second murder, but there exists the possibility that the evidence may have been too overwhelming. □

Applicants Sought for Assembly Fellows Program

SACRAMENTO — Applications for the Assembly Fellowship Program are available now, announced Assembly Speaker Willie Brown (D-SF). The program provides an 11-month working education in the state Assembly for college graduates with bachelors' or advanced degrees in any field of study. The next program begins August 1, 1984, and continues through June 30, 1985. Fellows receive $10,450 during the program.

The twelve persons selected spend the first five months in a staff position with the Assembly, and the next six months working directly with an Assembly committee. Contact Brown's office, 540 Van Ness, the office of a local Assembly member or call 557-0784. □

Enjoy
Thanksgiving
Dinner
From 12 Noon
Reservations Suggested
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, SF
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
835 Kearny Street, San Francisco, Ca 94108, (415) 392-8988
301 Clement Street, San Francisco, Ca 94118, (415) 386-8988
4790 Freeport Blvd., Sacramento, Ca 95822, (916) 736-2646
NO MEMBERSHIP FEES!!
Come in and apply for a VISA Credit Card!!!
We offer a secured card program.
You must pledge a savings or certificate account.
Our finance charge rates: 7.5%, 10%, or 12% A.P.R.
(Monthly on unpaid balance.)
Credit limit & rate is determined by account pledged and amount.
*OPEN SEVEN DAYS A WEEK!!!
Monday - Thursday - 9:30am - 5:30pm
Friday - 9:30am - 6:00pm
Saturday & Sunday - 9:30am - 3:00pm
VISA
FSLIC

Confused Oakland School Board Tables Action on Bilingual Office

By ROBERT TOKUNAGA

OAKLAND — A somewhat confused Oakland Unified School District Board of Education voted last Wednesday, to table a motion to staff the Office of Bilingual Education at last year's level until a new coordinator could be appointed.

Oakland School Superintendent J. David Bowick told the board that the filing deadline for applying or the position ended the day before and he expected a new coordinator to be found about two weeks after the screening process is completed.

DEBATE

The issue which caused the greatest amount of debate was whether the motion would force the 18 bilingual teachers, who are presently assigned to specific schools, to go back to the district's downtown Oakland Bilingual Office.

The teachers had last year originally worked out of the downtown office. There they would go from school to school to help students with bilingual education needs.

According to Bowick, one of the resons for moving the bilingual teachers out of the downtown office was because the system was not working. "I don't have the answers as to why the program did not work," Bowick quickly stated to the seven board members present and the audience of about 30 people.

Two board members, Darlene Lawson and James Norwood, repeatedly asserted that the motion would not cause the 18 present bilingual teachers to be forced to the downtown office.

DISAGREED

The superintendent's interpretation disagreed. "The motion, as stated, would require that the people who were assigned to specific school be put back at the downtown office," Bowick declared.

"It does not say that," shot back Lawson, who made the motion last week.

"The intent of the motion is for these kids be serviced at the schools," Norwood interjected. "The teachers don't have to be based at the downtown office."

Norwood and Lawson both noted that the 18 teachers who staffed the downtown office last year don't necessarily have to staff the Bilingual Education Office. They can stay where they are presently.

"Well, where am I going to get the teachers?" the superintendent asked in frustration. "I realize we need bilingual education teachers as quickly as possible, but we have a critical bilingual teacher shortage nationwide, statewide and locally," Bowick explained.

EFFORT

Lawson felt that the district has "not had a concerted effort to recruit bilingual teachers."

"We have done extensive recruitment efforts in newspapers, teachers training institutions and colleges," the top Oakland public school administrator countered. "We have done everything we could do to get more bilingual teachers."

Bowick mentioned that at the end of last year, the Oakland school district hada shortage of 53 bilingual teachers.

Before the heated debate on the staff location began, board member J. Alfred Smith made an amendment to the motion to set up a needs assessment committee to study the bilingual education issue.

DISGRUNTLED

This amendment came after Maria Elena Riddle, a speaker form Hispanics for Better Education made a similar recommendation to the board. The Hispanic organization has been working with the board's bilingual advisory committee. Smith's amendment was approved.

About an hour after he made the needs assessment committee amendment, a disgruntled Smith seconded a motion to table the whole matter. The motion was made by board member Barney Hilburn, who had made a similar motion when the debate over the bilingual education issue first began. That first motion had died due to a lack of a second.

Before seconding the motion to table, Smith commented on the nature of the debate. "We get more heat, but we don't get more light," he observed. "Look at our behavior. We have an inability to get a simple consensus on anything."

The board did get a consensus on the motion to table the issue. They voted six to one in favor of tabling with one board member, Norwood, voting against that suggestion. □

TV Series Features Wendy Tokuda

Wendy Tokuda, news-anchor of TV station KPIX-Channel 5, is one of the women featured in Loni Ding's *With Silk Wings; On New Ground,* which is program four of the *Silk Screen* series produced by the National Asian American Telecommunications Association. Ding's work will air November 21 at 10:30 pm on KQED, Channel 9. □

Civil Liberties Group to Honor Japanese Americans

SAN FRANCISCO — Three Japanese Americans who fought the wartime internment orders will be honored at the American Civil Liberties Union (ACLU) Foundation's eleventh annual Bill of Rights Day Celebration on Sunday, Dec. 4.

Fred Korematsu, Gordon Hirabayashi and Minoru Yasui will be presented with the ACLU's Earl Warren Civil Liberties Award for what the group calls "their outstanding personal commitment to the pursuit of justice."

Ironically, it was then-California Attorney General Earl Warren who was a primary proponent of the internment of Japanese Americans during WWII. He later served the country as one of the most active Supreme Court Justice's in the area of civil liberties and rights, and recanted his role in the mass relocation.

The celebration will be held at the Sheraton Palace Hotel in San Francisco from 5 to 7 pm. Tickets cost $10 and will go to the legal action program of the Northern California ACLU. For information call 621-2488. □

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Open your IRA today !

UNITED BANK FSB

PAY TO THE ORDER OF You... upon retirement DATE Upon Retirement

Two Hundred Twenty Nine Thousand, Nine Hundred Fifty Eight and 29/100 DOLLARS $ 229,958.00 *

You can accumulate a great deal more money for retirement saving in a tax-deferred Individual Retirement Account than in an ordinary savings plan. Everyone who receives a paycheck can now open a tax-sheltered IRA, and shelter up to $2,000 annually. Call or come in today and learn how easy it is to open your own tax-saving IRA.

*Amount that could be accumulated at age 65, if an IRA is opened at age 40, with $2,000 deposited yearly, at a 10% yearly rate compounded quarterly.

©ADI 982

• Tax-Deferred
• 11.5% simple interest
• 18 month fixed rate
• Insured to $100,000 by the FSLIC

Substantial interest penalty for early withdrawal.

UNITED BANK 聯合銀行 FSB

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
1155 Junipero Serra 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
Florin/Freeport, Sacramento
Los Angeles Chinatown

FSLIC

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.

EQUAL HOUSING LENDER

PEKING, CHINA TOURS

Departs Anytime

Individual Basis – minimum two can travel

3 TOUR OPTIONS

A. Peking China – 8 days, 7 nights. Cost: 1,799.00@ ½ twin basis.

B. Peking – 8 days, 7 nights plus Canton 3 days, 2 nights. Cost: $1,933.00 @ ½ twin basis.

C. Peking – 8 days, 7 nights, plus Hong Kong & Canton 3 days, 2 nights in each city. Cost: $1,979.00 @ ½ twin basis.

Includes: PAN AM. 747 SP

Full meals, sightseeing and hotel in China, Hong Kong, Excelsior Hotel. (Visa fee and tax $3.00 not included)

(SUBJECT TO CHANGE)

CAN ARRANGE GROUP TRAVEL (10 or more) to China Anytime Select Your Own Cities

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CULTURE

Power, Emotion of *The Day After* Make It One of Year's Best

By RICHARD SPRINGER

From 8 to 10:25 pm this Sunday evening, those who tune into the ABC network will experience an anti-nuclear movie of such power that it could shape the thinking of Americans for generations to come.

While it is possible to speculate about the likely aftereffects of an all-out nuclear war between the US and Russia, to see the devastation and catastrophe brilliantly and realistically dramatized in *The Day After* is a staggering experience.

AVOID HYPERBOLE

Critics try to avoid hyperbole, but it is hard to call to mind any television program that has approached a subject of this magnitude with such craftsmanship and raw emotional strength. Artistically, it is certainly equal to the best theatrical films released this year. (It's much more affecting, for example, than the well-acted, but overrated film on the same theme, *Testament*).

The Day After shows the aftereffects of several nuclear bombs hitting the Kansas City area. According to director Nicholas (*Time After Time, Star Trek II*) Meyer, Kansas was chosen as the film's setting for several reasons.

It is at the center, geographically and socio-politically, of the continental US; it has so many missile silos; and, it "is far removed from the headquarters of military and foreign policy, and the people who live there are not intimately connected with global tactics and maneuvering; rather they are concerned with their own jobs and responsibilities, much like the rest of us."

The Day After debunks, once and for all, the "survivability" theory in an all-out nuclear war. The film never makes clear who triggers the war. You just see an ever-worsening confrontation in Germany between Russia and the US escalating precipitously. Recently world events make *The Day After* more frightening now than it would have been if it had been shown on television even two months ago.

CRITICS

Critics of the disarmament movement are put in a difficult position. They have knocked the ABC decision to show the movie, because it will, they say, upset people and weaken the American resolve to sufficiently arm against the Russians.

However, they can't claim the film shows a false picture of what nuclear war would be like; in fact as the film states in a postscript, a nuclear war would certainly be much worse. *The Day After*'s critics end up with a very vulnerable argument—that the truth is better not told to the public because they won't be in any mood to listen to the logical reasons for arming to deter our enemies.

This is a film to see because it gives substance to what previously was only imperfectly imagined. *The Day After* will leave you drained, but it's doubtful that a realistic picture of nuclear catastrophe will cause people to run out into the streets and surrender to the Russians. It may make them think twice before they support political leaders who risk war for highly-debatable reasons.

One caution: parents should be present to view the film with small children, if they deem their children are able to deal with the strong subject matter.

Asian American actor Calvin Jung has a key role as a doctor's assistant to Jason Robards in the film. An actor with experience in television series, Jung is very good in the role and hopefully this will give him the break he needs to get bigger parts. □

Dennis Lipscomb (center) is a minister trying to console survivors of nuclear attack in *The Day After.*

Cho-Liang Lin To Give Recital

Violinist Cho-Liang Lin returns to SF to make his recital debut at the Herbst Theatre, Tuesday, Dec. 6 at 8 pm. Lin drew critical acclaim for his premiere appearance with the SF Symphony last season. At age 23, Lin is already considered a violin virtuoso. He came to the US from Taiwan to study at the Juilliard School of Music.

Tickets to the performance cost $12 and $16, and are available at the Opera Box Office, City Box Office, STBS and all major agencies. To charge by phone call 864-3330. Lin's performance is the second in a series of recital debuts by young artists. Cellist Yo-Yo Ma follows Lin in a January 5 recital. □

Steve Okazaki, Ken Wong Win Media Awards

SAN FRANCISCO — An independent film and video maker, Steve Okazaki, and daily newspaper reporter Ken Wong, were recently honored for their meritorious achievement and professional and social commitment to Bay Area media work. The awards were given by the Media Alliance.

Okazaki produced a documentary about the survivors of the Nagasaki and Hiroshima atomic bombings. He is currently working on a project about the efforts of Nisei Fred Korematsu to have his 40-year-old wartime conviction vacated on the grounds that the government suppressed or misrepresented some of the facts which would have shown Japanese Americans to be loyal during WWII.

Ken Wong is a 12-year veteran of the *SF Examiner,* and is described by his colleagues as a "reporter's reporter" because of his professionalism. He has written several articles about the Asian American community in the Bay Area, and also worked for *East/West.* □

Indochinese Project Begins at Sonoma State University

ROHNERT PARK — The National Endowment of the Humanities recently awarded a major grant to the Ruben Salazar Library and the Extended Education program at Sonoma State University for an Indochinese cultures project.

The 12-month project plans to organize five conferences in northern California locations which have felt a particular impact by the arrival of Southeast Asians. Libraries will serve as the sites for the lectures, seminars, photo displays, artifacts, craft exhibits and performances.

The project, which will emphasize the enrichment of the state by the diverse Indochinese groups, will also focus on the acculturation process in towns and rural communities. The project plans to have an academic advisory board and a community steering committee. Interested persons should call (707) 664-2530. □

SF School District Establish Central Intake Center

SAN FRANCISCO — The San Francisco Unified School District last week established a Central Intake Center to provide services for students who speak Spanish, Cantonese, Mandarin, Vietnamese, Filipino, Laotian, Cambodian, Arabic and other languages.

The district asks that all foreign-born students and all limited and non-English speaking students, whether foreign or native born, enroll through the Intake Center if they have never attended school in the United States.

The Center is located at 170 Fell Street at Franklin, Room 18. For information contact Helen Chin (565-9476). □

Don't just choose any tour to China. Choose Kuo Feng.

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

For brochures, contact:

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969
Except New York, Hawaii, & Alaska

CLOSEOUT
OF 2 MODELS

10% DOWN

QUALITY AT 8½%

From $162,500

- Decorated
- Landscaped
- Tile
- Oak
- 2 Fireplaces
- 5-Star PG&E Energy Conservation Award

OAKVIEW TERRACE
EL SOBRANTE

Located 1 Block East of San Pablo Dam Rd. at May Rd. 15 Minutes from Bay Bridge

OPEN DAILY 12 'til DUSK
Closed Wed.

CALL 235-9680 Days
939-7206 Eves.

CULTURE

Hui's Controversial *Boat People* Opens This Friday

Boat People, Hong Kong director Ann Hui's extremely controversial film set in Vietnam after the Americans were driven out in 1975, will open at the Surf Theatre in San Francisco this Friday. It was shot in the People's Republic of China in Zhanjiang on Hainan Island. That fact alone resulted in a temporary blacklisting in Taiwan of the cast and crew.

The hard-hitting expose of the poverty and tyranny of the leadership in Vietnam in the late 1970s stars Cantonese pop/rock singer Lam, with Hong Kong film star (and wife of Chinese American director Wayne Wang) Cora Miao in a supporting role as a bar madame and mistress of one of the Vietnamese leaders.

MISLED

Lam plays the part of a Japanese photo-journalist who is misled by his hosts in Vietnam into thinking the people are prospering and being treated decently. When he returns to the country in 1978, he finds that New Economic Zones are, in fact, cruel labor camps and that firing squads are so common that children scavenge from the corpses of the victims.

Hong Kong progressives blasted Hui for what they called the anti-Communist tone of the film. She rebutted the critics by saying that all the incidents in *Boat People* were based on true stories told her researchers by Vietnam refugees.

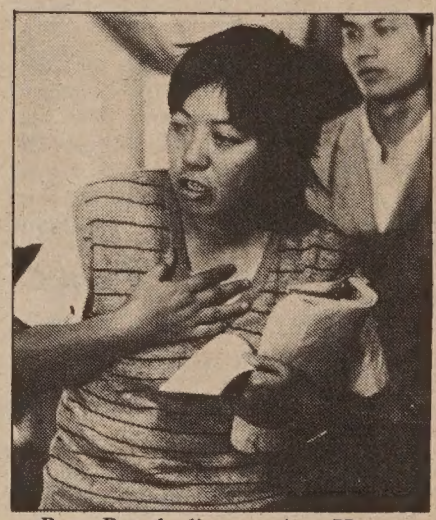
She said that her intention was to make a human film, not a political one, and in any case, the events described took place in 1978 and not the present day .

Boat People has been submitted by Hong Kong as its entry in this year's Foreign Film category of the Academy Awards. It also was featured in both the Cannes and New York film festivals this year.

YANK FILM

In Cannes, the French Socialist government was so nervous about its relationship with the government of Vietnam that it pressured the festival organizers to yank the film from the main competition and show it instead as a surprise film with almost no advance publicity. In New York, the film elicited an equal split of applause and boos.

Lam photographs children in *Boat People.*



Boat People director Ann Hui.

According to Hui, she received "100% cooperation" from the Chinese government in shooting the film. "We were given a great deal of assistance by the Pearl River Film Studios in Guangzhou.

"They provided five main actors and around ten crew members, mainly carpenters, set builders and so on. They also sent a whole team to work on the pyrotechnic effects. And they rented us some of the costumes we needed, especially for the police and army," said Hui.

In Hainan, the Chinese helped with crowd control, locations and in providing members of the People's Liberation Army as extras, Hui said. The Chinese suggested changes in the script, not for propaganda reasons, but for historical accuracy, she added. Hainan Island and the city of Zhanjiang were chosen because of their resemblance in architecture and climate to Da Nang.

BLACKLISTED

Hui, Lam and the other cast and crew members from Hong Kong were immediately blacklisted by the Taiwan authorities for their participation in a film shot on the mainland.

Lam had to go to Taiwan and promise not to be involved in another production in the People's Republic, before his next comedy film could be approved for showing in Taiwan.

Boat People is the fourth feature film by Hui, born in Northeastern China in 1947. She was a special assistant to director King Hu on the much-praised *A Touch of Zen* and subsequently joined the TV station TVB in Hong Kong, where she directed eleven episodes of a drama series and twenty half-hour documentaries.

Her first three feature films, *The Secret, The Spooky Bunch* and *The Story of Woo Viet* were featured in various film festivals. *Woo Viet* has a similar subject to *Boat People* and is about a Vietnamese refugee caught in the Philippines on his way to the United States. □

A scene from *Boat People*

Earlier Time Slot For *Asians Now!* Vietnam Vets Show

OAKLAND — Due to a *one-time only* change in scheduling, *Asians Now!* will air at 8:30 am on Saturday, Nov. 19, instead of at its usual 9 am slot on Channel 2. The show will focus on the experiences of four Asian American Vietnam veterans. Guests are Mel Escueta, playwright and actor; Yoshia Chee, actor; Rod Santos; director of the Education Opportunity Program at SF State; and Paul Fujinaga, poet and printer. □

Never before has a film from Hong Kong created such a stir in the western world. The controversy started at this year's Cannes Film Festival and rose to a fever pitch just a few weeks ago at the New York Film Festival.

a film by
ANN HUI

Starring LAM, 林子祥 CORA MIAO, SEASON MA
Screenplay by K.C. CHIU Story by TIEN KOR
Executive Producer HSIA MOON (XIA MENG)
Produced by CHUI PO-CHU

R © 1983, INTERNATIONAL SPECTRAFILM DISTRIBUTORS, INC. spectrafilm

STARTS FRIDAY NOVEMBER 18
BARGAIN MATINEES $2.50 DAILY TIL 5:15
Daily 1:15, 3:15, 5:15, 7:30, 9:30

SURF Irving at 46th Ave/664-6300

TAKE THE MUNI TO THE SURF. The Muni Metro's "N" Judah line runs directly from the Embarcadero to Judah and 46th Avenue, just one block south of the theatre. For further details, call 673-MUNI.

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館

Under the direction of
Chef Sam Louie

Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPECTACULAR

DEPARTURE: Dec. 15, 1983
Jan. 26, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

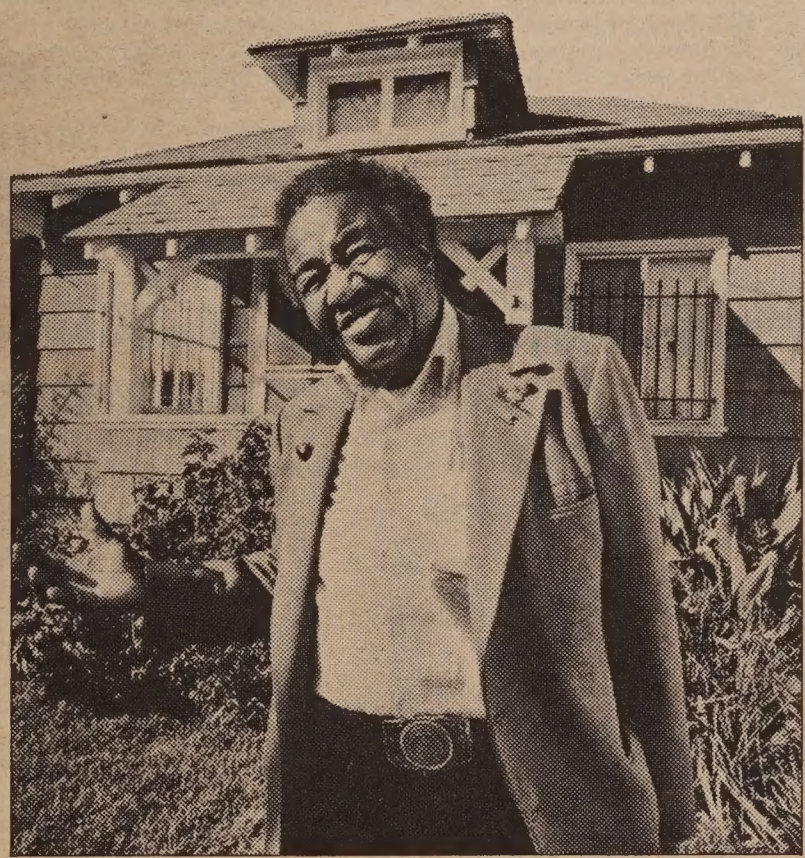
PRICE INCLUDES:
*ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" TO CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Guangzhou	27 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days

利時旅行社
授中國權旅行社代理

FREE
ATTIC INSULATION AND MORE, FOR THOSE WHO NEED IT MOST.



"I had my whole house insulated and it didn't cost a cent. Now I can stay warm for less." George Jackson, Berkeley

YOU CAN HELP needy families save energy this winter by passing this message along to those who qualify for HELP. With the HELP program, low-income homeowners can get free attic insulation, weatherstripping and caulking around doors and windows, water heater blankets, low-flow showerheads, duct wrap and energy-saving home repairs.

TO QUALIFY FOR HELP, the applicant must be a PG&E customer, must own his or her home, and the combined incomes of all household members must not exceed the amounts listed at right.

Household Size	Monthly Income	Monthly Income Over Age 60
1	$ 607	$ 810
2	817	1,090
3	1,027	1,370
4	1,237	1,650
5	1,447	1,930
6	1,657	2,210
7	1,867	
8	2,077	

ACT NOW. If you qualify, or know someone else who may qualify, please give us a call at 800-792-8000. Or send us the coupon. After all, saving energy is cheaper than producing it, so we can all benefit from HELP.

HELP
Help is here... and it's on the house

PG and E
CAL-NEVA
Community Action Association

JUST CALL 800-792-8000 OR USE THIS COUPON.
In the Fresno area, call 1-800-742-2000.

YES! I am interested in HELP's free insulation program. Please have a representative call me as soon as possible.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Telephone (_____) _____

☐ Check this box if you don't have a telephone and we'll send a representative to your home.

IF YOU KNOW OF OTHERS who may qualify for HELP, do them a favor. Write their name and address below and we'll get in touch.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Referred by _____
(Your name)

Please send the coupon to:
PG&E, 77 Beale St., Room A1192, San Francisco, CA 94106.

Bigotry

continued from page 1

magazine.

These included such assertions that Koreans cared only about money, they had no desire to learn English, they looked down on Blacks and the youths are more prone to crime.

Chung also pointed to a local series reported by the Black community's *Sentinel* reflecting a high level of misunderstanding. That paper, he said, accused Koreans as being "greedy for money" and working "slavishly away."

Three meetings with store owners resulted in conclusions such as the owners do not speak English; they don't hire Blacks; they don't contribute to the community, said Chung. He pointed out, however, that these assertions are not totally true.

Many immigrants, not just Koreans, have not yet learned English. Many of these "mom and pop" stores rely on family help, and do not hire others; the owners barely make a living, so they do not have that much money to donate back.

Two speakers discussed issues related to the efforts of the Japanaese American community to obtain redress and reparations from the federal government for that group's forced relocation during World War II.

Hitoshi Kajihara of the Japanese American Citizens League focused his remarks on the recently-introduced House bill, the Civil Rights Act of 1983, which would provide monetary compensation to those persons who had been interned.

Miya Iwataki, a member of the local chapter of the National Coalition for Redress/Reparations, testified on the "racist response to the call for Japanese American reparations."

Iwataki, as well as several other speakers gave the commission suggestions on how to alleviate the bigotry problem against Asian Americans. She asked the commission to help the community take the hearing's subject to the state and federal levels.

Chung implored, "We must see and talk with each other."

Woo said that in order to deal with people's misperceptions about Asian Americans, there needed to be a public relations program. He also asked that public officials provide leadership.

Speaking for Lucie Cheng, director of the Asian American Studies Center at UCLA, assistant director Tim Dong called for dispelling the unfounded, but "ever-present" myths surrounding Asian Americans.

He cited myths such as Asians being foreigners, even after the fourth or fifth generation in the US; or as Asians taking over the country, even though the total number of Asians is still only less than 2% of the US population.

"Broad dissemination" of information is important," said Dong. He cautioned against looking for "quick fix" solutions, and instead, directed the audience to look more towards the teaching of ethnic studies at all levels, and making ethnic studies a requirement for college graduation.

According to commission chair Riewer, the group will prepare and issue a report based on the testimony heard. That report will be considered in future programs and plans of the commission. □

EVENTS

Thurs, Nov 17, 11 am
"Umoja: Tiger and the Big Wind," "The Wave: A Japanese Folktale," for ages 6 and up. Parkside Branch Library, 1200 Taraval, SF. 566-4647.

Thurs, Nov 17, 7 pm
Great Chefs of New Orleans airs show on five Wong brothers of Trey Yuen Restaurant. KQED, Ch 9.

Thurs, Nov 17, 8 pm
Premiere Performances of "August Runes" by Dwight Okamura and "Journey" by Lucky Choi, both students at SF Conservatory of Music. Hellman Hall, 19th Ave & Ortega Sts, SF. Free. 564-8086.

Fri, Nov 18, 6 pm
Chinese American Assn of Commerce Thanksgiving Party. 737 Grant Ave, Suite B, SF. Members and family invited.

Fri, Nov 18, 7 pm
"Timeless Elegance" benefit for Alliance Community Counseling Ctr. Red Lion Inn, 250 Gateway Pl, San Jose. Features piano recital by Rebecca-Sen Chan and fashion show produced by Irene Chen. (408) 269-3440.

Fri, Nov 18, 7:30 pm
Chinese Historical Society mtg featuring talk by Katharine Maurer, "Angel of Angel Island." Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF.

Fri, Nov 18, 3-5:30 pm
Asians for Job Opp'ty and YWCA in Berkeley open house. Berkeley High West Campus, 1222 University Ave, Berkeley. 548-6700.

Sat, Nov 19
Glaucoma screening clinic at Health Ctr #4, 1490 Mason St, SF. $1 and Cantonese translation available. 558-3158 for appt.

Sat, Nov 19, 9 am-1 pm
Asian Business League of Santa Clara Valley workshop/seminar on taxes. Ruby King Restaurant, 4320 El Camino Real, Los Altos. $15 members; $20 non-members; $25 at door. (408) 988-1570.

Sat, Nov 19, 9 am to 6 pm
Ethnic Performance Conference, including speakers Cora Mirikitani of Japan Theatre in LA; dancer Casey Lee; and Luise Scripps, Asian Arts consultant from NY. UCSF, McLaren Ctr, Golden Gate Ave & Masonic, SF. $33 single entry; $28 each, two or more from same group; $38 at door. 474-3914.

Sat, Nov 19, 10 am
Korean cooking class by Katherine Shin. Chinatown YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Sat, Nov 19, 1 pm
Richmond District YMCA open house. 360 18th Ave, btwn Geary and Clement, SF. 668-2060.

Sat, N ov 19, 1 pm
Japanese sushi and tempura preparation by Kyoko Natsuyama. Chinatown YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Sat, Nov 19, 1-4 pm
Program of dance and costumes of national minorities of China, no-host bar and hors d'oeuvres, benefiting Chinese-American Bilingual School. SF Apparel Mart, 22-4th St, SF. $30. 641-8965.

Sat, Nov 19, 1:30-2:30 pm
Performance of traditional and classical Chinese dance. Pacific Asia Museum, 46 No. Los Robles Ave, Pasadena, Ca. Free. (213) 449-2742.

Sat, Nov 19, 3 pm
Master class for erhu (two string Chinese violin). Richmond District Branch of Community Music Ctr, 741 30th Ave, SF. Free.

Sat, Nov 19, 4-7 pm
Women's Bldg honoring Elaine Kim and Pat Lee for leadership; presenters include Alice Walker and Gloria Steinem. The Women's Bldg, 3543-18th St, SF. $25, or more, to sponsor admittance of those who cannot pay. 863-5255.

Sat, Nov 19, 6 pm
The Forgotten Veteran. Japanese American Veterans (Vietnam era) reunion and memorial, dinner and lecture. General Lee's, Chinatown, LA. $15. Lance Metsushita, PO Box 1506, Monterey Park, CA 91754, or (213) 327-3264.

Sat, Nov 19, 6-10 pm
Organization of Chinese Americans pot luck dinner and movie. El Cerrito Comm'ty Ctr, Fremont, Ca. 651-5313.

Sat, Nov 19, 6:30 pm
Benefit for Merle Woo Defense Committee featuring feminist attorney Mary C. Dunlap. Women's ldg, 3543 18th St, SF. Dinner $4.50; program only $2. 864-1278.

Sat, Nov 19, 9:30 pm to 1:30 am
Nisei Ski Club holds its Annual Pre-Season Dance. Holiday Inn/Fisherman's Wharf, 1300 Columbus, SF. $9. (408) 739-7700, ext. 4030.

Sun, Nov 20, 8:30 am
Asian Runners Club 5.4 mile Oakland/San Leandro Regional shoreline run. $2. 558-2922 (day); 334-4252 (eve).

Sun, Nov 20 thru Jan 7
Matsuri Festival sale and exhibition of folk arts, dance, film, music and Japanese American crafts. Reception 11/20, 7-10 pm, includes Omori's *Tattoo City* (8,9 pm), koto playing (7:30, 8:30 pm). Sun Gallery, Hayward Area Forum of the Arts, 1015 E St (at Main), Hayward. Free. 581-4050.

東風書店 EASTWIND Books & Arts, Inc.

THE SOURCE FOR ENGLISH BOOKS ON CHINA AND ASIAN AMERICANS

GIFT IDEAS

ORIGAMI FOR CHRISTMAS
Chiyo Araki — $14.95 Hardback

MOUNTAINS OF THE MIDDLE KINGDOM
Galen Rowell — $40.00 Hardback

PRENTICE-HALL UNIVERSAL ATLAS — $27.50 Hardback

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577
ata

Royal Cathay
The China Connection.
Royal Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

BUSINESS NOTES

New Bank Organizes, Has Richmond Area Headquarters

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — A new community bank, with large-scale Chinese American participation, has been organized in the Richmond District. Formed as a State of California bank holding company, National American Bancorp is planning to open for business at 100 Clement Street on or about January 16.

Shares are now being offered in the corporation at a price of $10 per share, with an expiration date of December 15. A minimum of 450,000 shares and a maximum of 700,000 shares will be offered for sale.

SOLID MANAGEMENT

The chairman of the board of directors is George H. Ju, a realtor and a principal of Merchant Realtors and Investment Company. Born in Shanghai, Ju lived in Taiwan for 15 years before moving to the US in 1964.

The chief executive officer is R. Wickham Baxter, who has had thirty years of banking experience. Most recently, he was vice president and deputy division manager of Correspondent Banking at Wells Fargo Bank.

R. Wickham Baxter, chief executive officer.

Senior vice president in charge of business development and community loans is Robert Lew, most recently vice president and branch manager with Home Federal Savings. Lew opened the Chinatown branch of Home Federal in 1976 and, before that, worked for San Francisco Federal Savings. He has been an active member of the SF Chinese community and served as an officer of the SF Chinatown Lions Club and other community organizations.

Other directors include: Stanley Mi, president of Flair Industrial of Taiwan; Samuel Shin Fang, managing director of General Electronics of Hong Kong; Dr. Raymond K.Y. Li of San Francisco; and George N.K. Liu, who served with NASA before joining Acurex Corporation in Mountain View.

The bank is one of the last to be approved for the Richmond District before a moratorium was established for the area by the SF Planning Commission. Lew told *East/West* last week that the bank would offer "personalized service tailored to the local community." He thinks that the local management gives the bank an advantage over some of the larger institutions.

DIVERSIFIED GROUP

George Ju echoed Lew's sentiments and added that the organization process went on for two years "to make sure that the board was a diversified group." He pointed out that National American Bancorp will be the only bank headquartered in the Richmond District.

(United Federal Savings was headquartered there before it expanded and moved its head office downtown, and before it changed to a bank.) "A small bank can make sure that the depositors are served properly," Ju maintained.

Studies have shown that investments in new bank stocks in California have been very successful in recent years. The Trend Research Corporation, a Pasadena consulting firm that helps new banks organize, documented that $100 invested in any one of 96 banks organized in California from January 1979, was up by an average of $184 by January of 1982. The stock of only one of the banks was actually down from its original value.

A new bank is not tied down to old home mortgages at low rates and can target its services to the local market, the study pointed out. Risk factors mentioned in the National American Bancorp prospectus include a limited trading market for the shares, substantial dilution of the purchasers' shares and the stiff competition in the banking industry in California.

The director and officers of the bank have scheduled community meetings to introduce their organization to Richmond District residents and merchants. There will be meetings Friday, Nov. 18, at 6 and 7:30 pm at the Ming Palace Restaurant, 933 Clement St., and Monday, Nov. 28, at 6 and 7:30 pm, at The Fook Restaurant, 332 Clement Street. Refreshments will be served. Call 668-7788 for information. □

Yasushi Sumiya Named to Blue Ribbon Team

SACRAMENTO — The California Department of Economic and Business Development announced recently that Yasushi Sumiya, president and chief executive officer of the California Fist Bank, has been appointed to serve on a blue ribbon advisory team for the development of a statewide marketing plan for economic development.

The plan, now under development, is designed to provide the state with a coordinated approach to attracting and retaining job-creating business investment in California.

Sumiya has been in the banking business since 1950. He became president of California First in December 1980. A graduate of Tokyo, Sumiya and his family reside in San Francisco. He joins about 35 other business leaders, labor and civic officials on the advisory team. □

Meeting Set for Apprentice Program

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action will hold a recruitment meeting for the Santa Clara County Electrician Apprenticeship program on Monday, November 21, 7-10 pm, at Camden High school cafeteria, 2075 Camden in San Jose.

The program, a four-year on the job and classroom experience, requires applicants to have a high school diploma or equiavelent and be in good physical condition. CAA is especially interested in Asian Americans, women and Native Americans.

The pay starts at $10.62/hr, with regular pay increases till graduation and attainment of journeyperson status, with a pay of $23.60/hr. The actual application period is January 9-20. For information call (408) 293-3347 or (415) 398-8212. □

Governor Has Appointed 15 Asian Americans

SACRAMENTO — Governor George Deukmejian's office reports that in his first year in office, the state leader has appointed 15 Asian Americans among 590 appointments for commissons, boards, and other agencies. He has also named 44 Hispanics, 37 Blacks and two Native Americans. Minorities accounted for 16% of his appointments. □

Offer Made to Buy California National Bank Stock

SAN FRANCISCO — Shareholders in a three-year old San Francisco-based bank have received an offer to purchase their interest. The offer of $11.7 milion went out late last week to the 230 shareholders of the California National Bank which serves primarily the Asian American community.

The offer comes from a couple in Oklahoma City, Oklahoma. The husband is a lawyer, and the two are substantially involved with gas and oil exploration and with refining. They also own a majority interest in an Oklahoma bank.

The couple's agreement with the bank's board of directors approves the purchase of up to 100%, but not less than 80%, of the oustanding 564,650 shares.

The stock, which chief executive officer Henry Jamison says has traded in the $16 to $20 range since its issuance in 1980, most recently traded at $18 a share. He gave indication that he favored the $20.71 offer.

California National Bank has assets of $60 million, and has offices in San Francisco, San Jose and Sacramento. □

ALUMINUM CAN RECYCLING

WE PAY 32¢ A POUND

TOP PRICES FOR PAPER RECYCLING

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

BUYING HOURS
Mon.-Fri.: 8 am-3 pm
Sat.: 8 am-11 pm

IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

PUBLIC REAL ESTATE AUCTION

By order of a U.S. Government Agency

25,000+ sq. ft.
2 story brick building

3271 Adeline Street
Berkeley, Calif.

Friday, December 9, 1983
1 P.M. on the site

Aug. 11, 1983 Independent Fee Appraisal: $700,000.
Minimum Acceptable Auction Bid: $446,000.

Auctioneer's note: This two story brick masonry building, built circa 1915, has many potential uses and is an outstanding opportunity for developers or investors to refurbish or renovate.

Offered at over a quarter million below estimated fair market value on an as is, all-cash basis.

Inspect 12 Noon to 4 P.M. Thursday Dec. 8, 1983
or By Appointment

For Further Information Contact:
Cal. License #748

ROSS-DOVE COMPANY
AUCTIONEERS SINCE 1937
415-826-6500
3743 Mission St.
San Francisco, Ca.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

EquityLine:

A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.

Also we have home improvement and equity loans.

Christmas is coming. Give yourself a present. Get a loan at Crocker Bank.

All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.

661-3343
JOHN JEONG

The Crocker Bank

Landmark

continued from page 1

months to respond to the petition, asked the court to dismiss Korematsu's conviction, but not on the grounds mentioned in the defendents January petition.

Instead, US Attorney Victor Stone argued that because of recent executive and legislative action taken concerning the internment order, the court and the nation should "put behind us" the controversy surrounding the "forty-year-old misdemeanor conviction."

PROMISE

He noted that Congress has repealed the law which legalized the internment and that in 1976, President Ford rescinded Executive Order 9066, which started the mass relocation in 1942, and had given the nation's "promise" never to commit such an act again.

According to Stone, this made it inappropriate for the government to "defend the propriety of the conviction" and that Korematsu and the Japanese Americans had been vindicated by "the courts of history."

Stone also claimed that the findings of the Congressional Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians were too inconclusive to be used by the court, and that the only reason for vacating the defendant's conviction was to let bygones by bygones. (Judge Patel had agreed earlier to take notice of the then-incomplete report, and thus take it into consideration in her decision.)

Stone asked the court to vacate the conviction. Patel interpreted the government's request as a motion to dismiss. She denied that motion, and instead, accepted the arguments made by Dale Minami, Korematsu's lead attorney, and granted the defendant's petition to vacate.

An angry Patel repeatedly referred to the government's response to the petition as "meek," a "non-response," and "tantamount to a confession of error."

"A manifest injustice would be done if the petition were not granted," the federal district judge observed. "Public interest is served if the court is purged of these proceedings that were fundamentally unfair."

She also noted that the Federal District Court could not reverse the 1944 Supreme Court decision which upheld Korematsu's conviction and the internment camps. She did, however, add that the "factual underpinnings from the case had been removed," thus rendering the case totally useless as precedent in subsequent court proceedings.

"What the Supreme Court ruling now stands for most of all is the proposition that in times of war, military necessity or national security, our institutions, must be all the more vigilant to protect constitutional guarantees," Patel stated.

TAKE THE LEAD

She emphasized further that during "times of international hostility and antagonisms, our institutions must take the lead in protecting all citizens from the petty fears and prejudices that are so easily stirred up during those times."

In a press conference held after the petition was granted, Minami, of Minami and Lew, elaborated further on the importance of Patel's decision.

"There is now a judicial declaration saying that what the government did [in 1942] was wrong," Minami explained, "and that the Supreme Court would have made a different ruling had it known of all the facts related to the case."

Another significant aspect of the decision was that it recognizes that "the courts must be allowed to function during times of war and not allow itself to be subjugated to the arbitrary will of the military," said Minami.

HAPPY

Korematsu said at the press conference that he was happy that he decided to reopen his case after 40 years. He told the large group of reporters that his victory was for all Americans who might get involved in a situation similar to his, 40 Novembers ago.

Irons agreed, saying the decision was a civil liberties victory not only for Japanese Americans, but for all Americans, regardless of race.

The 64-year-old resident of San Leandro was asked if there were times during the legal battle when he felt like quitting. He replied that with Irons and Minami on his side, and the support of his family and friends, there was never a time when he felt like giving up.

He did, though, indicate a desire to now go back to living a normal life, away from the court appearances, press conferences and speaking engagements.

TWO OTHER CASES

Don Tamaki, another one of Korematsu's attorneys, mentioned that Patel's decision will probably have a positive effect on the other two cases involving Japanese Americans and the internment order.

The two cases are *Hirabayashi v. US*, scheduled for a hearing in early December in Seattle, and *Yasui v. US*, which has a hearing date November 30, in Portland. In both of those cases, the federal government has filed motions to vacate similar to that in the *Korematsu* case, said Minami.

The defendent's lead counsel was asked about the possibility of a civil

continued on next page

Hospital

Program Director
(Adult Day Health Care)

Continuing St. Mary's Hospital and Medical Center's philosophy in providing excellence in health care, an Adult Day Health Care Director is sought to develop, implement and manage the off sight Adult Day Health Center.

The director will plan, organize and direct all aspects of the center, specifically this will involve completing the centers licensure, developing operational policies/procedures and staff recruitment and training. The position will also manage fiscal affairs, assist with fund raising and manage on going community out reach activities.

An energetic person is sought with the commitment to developing alternative services for the elderly. The professional we seek will be licensed physical therapist, occupational therapist, nurse or social worker, preferrably with a masters degree with experience with the elderly. Long term care or community health, management or supervisory experience is preferred. St. Mary's offers an excellent salary with benefits.

Qualified candidates are invited to forward resumes with complete salary history to: **Personnel Dept., St. Mary's Hospital and Medical Center, 2255 Hayes St., San Francisco, CA 94117. Closing date November 25, 1983. An equal opportunity employer.**

St. Mary's Hospital
and Medical Center

MEDICAL SCHOOL

The FATIMA MEDICAL SCIENCE FOUNDATION, INC., FATIMA COLLEGE OF MEDICINE located in Metro Manila, Philippines offers a four year M.D. program. Courses taught in English by M.D.'s. Senior year internship may be spent at hospitals in U.S.A. For information contact:

Mr. T. R. Topacio
567 Verducci Dr.
Daly City, CA 94015
Phone: (415) 994-8025

CLASSES START JUNE 1984.

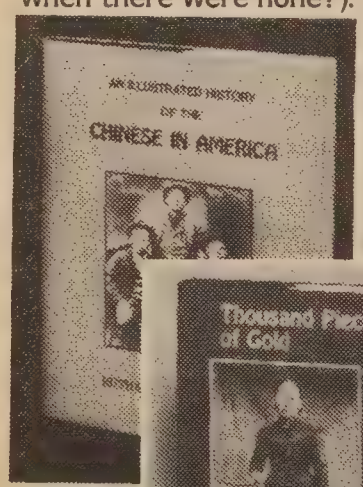
THE FIRST VEGETARIAN RESTAURANT IN CHINATOWN

LUNCH
DINNER
COCKTAILS
BANQUETS *
11:30 AM-9 PM Closed Monday

LOTUS GARDEN RESTAURANT
532 GRANT AVE. S.F.
TEL: (415) 397-0130 (415) 397-0707

Give Chinese American Heroes & Heroines As Gifts

Ruthanne Lum McCunn has written and published three books that should be read by every Chinese American. They are masterpieces, with Chinese American heroines, heroes, protagonists (remember when there were none?). Perfect gifts for the people who lived the stories. Perfect gifts to tell the young about the past (Books like these will let our children know that with such gritty, persevering, ingenious ancestors, they can do anything that they put enough energy behind).



AN ILLUSTRATED HISTORY OF THE CHINESE IN AMERICA by Ruthanne Lum McCunn. Comprehensive picture of accomplishments of Chinese Americans. Wonderful photos. Used as a text for elementary to college level. ". . . the information here goes beyond what's available elsewhere." Booklist. 136 pages, 114 illustrations. Large Paperback.

THOUSAND PIECES OF GOLD by Ruthanne Lum McCunn, the first biography of a Chinese American pioneer woman, tells the true history of Lalu Nathoy, a survivor of poverty in China and slavery on the American frontier. Born in a remote Chinese Village in 1853, Lalu is sold to bandits by her starving family and then to a Shanghai Madam who ships her off to America where she is auctioned off to a saloon keeper. Her indomitable spirit takes her from slavery to running her own boarding house, and finally, to homesteading a plot of land on the River of No Return. 311 pages. Photos. Hardback and Paperback. "A Valuable Book." Maxine Hong Kingston. ". . . packed with adventure, drama, inspiration, and history. It is fast paced and entertaining." San Francisco Chronicle.

PIE-BITER, a children's picture book, story by Ruthanne Lum McCunn, illustrations by You-shan Tang. A legend in the tradition of John Henry and Paul Bunyan, "Pie-biter is humorous . . . exaggerated and fascinating." East/West. "Strikingly illustrated with full-color paintings that sweep the pages with their broad compositions." Booklist. "McCunn tells eloquently the story of a person . . . Legends about Pie-Biter's exploits and his business acumen keep the reader engrossed in his life . . . Paintings by the gifted artist Tang illustrate the book handsomely." Publishers Weekly. 32 pages, 8¼ x 10¾, 31 full color illustrations, all ages. Hardcover only.

ORDER FORM
(Clip this out now so you don't forget)

_____ copies of **Thousand Pieces of Gold** at $10.95 (hardcover)
_____ copies of **Thousand Pieces of Gold** at $5.95 (softcover)
_____ copies of **An Illustrated History of the** Chinese in America at $6.95 (large softcover)
_____ copies of **Pie-Biter** at $11.95. Hardcover, in English.
_____ copies of **Pie-Biter** at $11.95. Hardcover, in Chinese.

Orders must be prepaid and include $2.00 for shipping and handling. Orders will be sent by UPS rapidamente. (California residents add 6% sales tax.)

Total amount enclosed _____
☐ Check or Money Order enclosed.
☐ Charge to my: ☐ MasterCard ☐ Visa
Card Number: _____
Expiration Date: _____
☐ Please gift wrap with Christmas Paper (free)
SEND TO: _____
ADDRESS _____
ZIP _____

CAPITOLA BOOK CAFE
King's Plaza Shopping Center, 1475 41st Ave.
Capitola, California 95010 Attn: D. Ow

continued from previous page

suit against the government. "We'll start considering that today," Minami remarked. He was asked if justice had been served. "In a legal sense, yes, but in a moral sense, with the humiliation that came with the camps, no," the Sansei attorney answered.

"Could it ever be [served]?" a reporter then asked Minami.

"The usual practice within the US justice system is monetary compensation," he said, alluding to another battle that Japanese Americans will face in the near future: reparations.

Korematsu's attorneys have also hinted they may consider taking other legal steps, including asking for attorneys fees. The legal team members had done their work on a voluntary basis.

As Korematsu and his attorneys left, the enthusiastic crowd hugged and thanked them. Amidst tears and cheers of their supporters, Minami said, "This is the hearing we [Japanese Americans] never got 40 years ago." □

Telephone Company Sponsoring Seminar on Procurement

SAN FRANCISCO — Pacific Telephone and Nevada Bell will sponsor a seminar for current and potential vendors interested in learning procurement procedures effective after the breakup of the Bell System, January 1, 1984. The program is directed at better acquainting businesses—small and large—with how Pacific and Nevada Bell will procure telecommunciations equipment and services after the January 1st divestiture.

The meeting time and place may be obtained through the mail by applying for a registration form from L.R. Denke, Pacific Telephone, 116 New Montgomery, Room 502, San Francisco, CA 94105 □

Oratorical Contest Planned Dec. 2

SAN FRANCISCO — The SF Lodge of the Chinese American Citizens Alliance will hold its annual oratorical contest on Friday, Dec. 2, 8 pm at 1044 Stockton, SF. The contest, open to full-time students of Chinese descent enrolled in accredited public or private SF high schools, includes cash prizes ranging from $100 for fifth place to $300 for first place.

To obtain entry forms and details, contact the alliance at the above address, or ask at local high schools. Completed entry forms must be into the CACA office by Friday, November 25. □

CLASSI-ADS

Help Wanted

OPEN HOUSE
Saturday, November 19, 1983
10 am-4 pm
Oakland Hyatt Regency
13th & Broadway
Oakland, CA

Exceptional opportunity awaits experienced professionals

* competitive salaries
* flexible working hours
* excellent benefits
* state of the art hardware and software
* 37.5 hour work week
* new applications
* paid overtime

You may qualify for a career position in a rapidly developing department for one of the Bay Area's most progressive cities. If you have at least two years of full-time paid experience in one of the areas indicated above, let's talk. Bring an updated resume to discuss and review.

If you can't attend, please forward your resume to: City of Oakland, Data Processing Department, 455 7th Street, Room 902, Oakland, CA 94607.

MOTOROLA

. . . . . A leader in the electronic and communications industry is presently accepting applications for Sales Trainees in the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sales techniques, after that it's up to you. If you are a results oriented person, have a record of accomplishments, and like to see things get done, call one of the following Sales Managers:

East Bay/Walnut Creek —
Frank Vanderbilt (415) 943-7707

San Francisco/San Mateo —
Errol Carlson (415) 349-3111

Santa Clara/San Jose —
Gary Garrity (408) 727-8373

Applications also being accepted for government market sales trainees. Contact Roy Killam, San Mateo **(415) 349-3111.**

Full benefits, salary, commission, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

NURSE

Cantonese bilingual R.N. needed for a community health clinic. PHN prefer. Temporary day shift. Salary negotiable. Please send resume to NEMS 1520 Stockton, SF 94133.

SECRETARY/RECEPTIONIST — Type 60 wpm, word proc., file, xerox. Bi-lingual Chinese/English. Salary negot. Send resume to: CYC-SEC, 1693 Polk St., S.F., CA 94109 by 11/28/83.

COUNSELOR — Asian Youth + Fam., BA, MA preferred. Must be fluent in Cantonese/English. Community exp. desirable. Salary negot. Send resume to: CYC, 1693 Polk St., S.F., CA 94109 by 11/28/83.

EMPLOYMENT PROJECT

Serving ages 17-24. OJT Placement + Classroom Training. Positions available now.

EMPLOYMENT SUP'R/JOB DVLP'R—F/T, 2 yrs. exp. pref. Coordinate 3 programs, strong oral + written skills. Bi-lingual English/Chinese.

VOCATIONAL TRAINER—F/T, 1 yr. exp. w/adolescents.. Teach job search skills. Bi-lingual English/Cantonese.

JOB DVLP'R—P/T, assertive, 1 yr. exp. Bi-lingual English Chinese pref.

Send resumes to: CYC-EMP, 1693 Polk St., S.F., CA 94109 by 11/28/83. Salary negot.

LABORATORY TECHNICIAN

$1,214-$1,455/mo. to assist professional staff. Requires 1 yr. of laboratory exp. in a Public Health/Clinical Laboratory OR 2 yrs. of college courses & Biological Science. File application by 12-2-83. Contact **Marin County Pers. Off., Room 416, Civic Center, San Rafael, CA 94903. (415) 499-6104. EEO/AAE**

HOUSING EDUCATOR

Conducts Comm'ty wkshops on home safety & improvement, tenants rights, energy conservation. Provides home counselling visits. Develop educational material. Biling./biliterate Eng/Chinese, Cantonese/Toishan required. 2 yrs. comm'ty education exp. prefer. Salary to $1,250/mo. Send resume by 11-30-83 **to AND/Housing, 576 Vallejo St. SF 94133.**

EXECUTIVE DIRECTOR for housing rehab. program, salary $22-26K, immed. opening, job info avail. upon request. Contact Wilbert Lee, Executive Director, or Eugene Wolfe, Personnel Chairman. Closing date Nov. 30th, 5pm, Oakland Neighborhood Housing Services, **1641- 98th Ave, Oakland, CA 94603. 632-8892.**

SEC'TY, Bilingual. Eng/Mandarin. Telephone. Light typing. Light typing. No dictation. Req. Hi Sch. 40 hr./wk. $800/mo. Send resume to Grand Chain Trading at 1495 Doolittle Dr., San Leandro, CA 94577.

NURSES
PSYCHIATRY

Univ. affiliated Psych. Dept. seeks applicants for 2 Psych. Orderly positions in active Psych. Emergency Service. Requires 6 month Psych. Orderly experience. Spanish, Cantonese or Indo-Chinese language desired.

Contact
Aline Wommack (415) 821-5113
SF GENERAL HOSPITAL
MEDICAL CENTER
1001 Potrero Ave.
San Francisco, CA 94110
EOE M/F/H

EXAMINATION
Senior Electrical Engineer
Final Filing Date:
Nov. 23, 1983
QUALIFICATION APPRAISAL PANEL (QAP) JANUARY 1984

The Office of Statewide Health Planning and Development is recruiting for the classification of Senior Electrical Engineer. Information concerning this position can be obtained by writing the Office of Statewide Health Planning and Development, Personnel Office, 1600 9th Street, Room 430, Sacramento, CA 95814 or by calling (916) 323-2648.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 73953

The following person is doing business as: BAYSIDE CREDIT at 24 California St. Suite 312, San Francisco, CA 94111

Lisa Ross, 3636 Broderick St. #2, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: An individual

Signed Lisa Ross

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on Oct. 26, 1983

Pub. Dates: Nov. 9, 16, 23, 30, 1983

ENGINEERS

The Air Force College Senior Engineering Program is open to students in electrical, aeronautical, astronautical, nuclear and architectural engineering. You'll receive Air Force pay and allowances while you complete your final year. If you're an engineering junior, senior, or graduate student, US citizen and less than 35 years old, contact:

SSGT MIKE SCHUTT
(707) 525-4397

AIR FORCE
A Great Way Of Life

SUBSTITUTE TEACHERS

$50/DAY
$55 Beginning January
MUST MEET REQUIREMENTS OF EITHER A OR B

— A. A valid, non emergency California teaching credential authorizing service at the elementary and/or secondary level. The credential must be registered at the office of the Alameda County Superintendent of Schools Credential Section, 313 West Winton, Hayward, Calif. 94544. Passing score on the California Basic Educational Skills Test (CBEST) or -
Written verification of employment in a certificated position in a California Public School System within the last 39 months. When applying bring: ORIGINAL CREDENTIAL and CBEST verification or verification of employment and negative TB clearance.
—B. BA DEGREE and passing score on CBEST or 90 semester units and passing scores on CBEST. When applying bring original CBEST passing score card, original transcripts, original diploma and negative TV clearance, cashier's check or money order for $47.00 made payable to-
C. T. C. (commission on teacher credentialing). ($35.00 for credential, $12.00 for fingerprint fee).

Apply Oakland Unified School District, Room 320, 1025-2nd Ave. Oakland, Calif. 94606
OR CALL (415) 836-8562

rides
FOR BAY AREA COMMUTERS, INC.

RIDES for Bay Area Commuters — the regional carpool/vanpool organization

Job Announcements

4 MARKETING — ACCOUNT COORDINATORS

Independent, highly motivated individuals to promote ridesharing services to employers. Good communication and organization a must. Marketing/sales a plus.
Salary range: $15,120 - 18,864

ASSISTANT TO MARKETING MANAGER

writing skills, market research experience necessary. Good communication and organization skills a must. Graphics/layout ability a plus.
Salary range: $15,120 - 18,864

SECRETARY/TYPIST

Organized, good written/verbal skills, type 55 wpm, congenial phone presence, likes responsibility.
Salary: $1025/mo to start

OFFICE ASSISTANT

general office asst., includes typing, correspondence, switchboard, errands, mailing. Type 50 wpm, valid CA drivers license. Prior experience or willing to learn word processing.
Starting salary: $1025/mo.

For Job Descriptions and an application, call Ms. Abels at (415) 861-POOL. Affirmative Action Recruitment.

Electrician I
$1762 – 1935 Monthly

The State of California expects openings soon for journey-level men and women. Openings are expected in the Counties of Alameda, Los Angeles, Orange, San Diego, San Joaquin, Sonoma, Tulare, and Ventura.

MINIMUM REQUIREMENTS

Either #1: Completion of a recognized apprenticeship for an electrician. (If you are within six months of completion, you may apply and take the exam but cannot be hired until after completion.)
Or #2: Three years of experience as a journeyperson electrician on varied types of electrical installation and repair work.

HOW TO APPLY

— Pick up a State Application for Examination from any Employment Development Department office. Send your completed application to the State Personnel Board (below). It must be POSTMARKED BY DECEMBER 1, 1983.

— If you are applying under Requirement #1, you must state on the application the place and date (or expected date) of completion of your apprenticeship. If you are applying under Requirement #2, you must describe fully the types of work you have performed as a journeyperson electrician.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
801 Capitol Mall, Sacramento 95814
Phone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
107 S. Broadway, Los Angeles 90012
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242

Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation

REAL ESTATE

PRESTIGIOUS SACRAMENTO ESTATE

9 BR 5 BA, private pond, horse property, over 6,000 sq. ft. of beauty. Seller will carry with 20% down. 1st is assumable. $455,000. in very prestigious area. Green & Assoc. (916)485-3731 **1151 Eastern Avenue, Sacramento, CA 95825.**

OREGON ELEGANT

3 bedroom, 3 bath home 27,000 sq. ft. offers solarium with hot tub. Island kitchen features Jenn-Aire stove & oven. Mirror Magic wallpaper thruout. Baths feature Corian &Terrazo marble., $149,500. Sunshine Associates Real Estate. 503-479-8358, 1308 N.E. 7th, Grant Pass, OR 97526.

CLASSI-ADS

AUTHENTIC CHINESE hand carved teak. cabinet from old China, with two hand carved drawers and panels, in A-1 condition, $1,000.00. **503-932-4661. Box 989, Mt. Vernon, OR. 97865.**

APPLICATION FOR GRANT

With this announcement Self-Help for the Elderly is notifying all public and private transportation providers within the City of San Francisco that this agency is applying for a grant under Section 16 (b)(2) of the Urban Mass Transportation Act of 1964. Through this grant the agency will purchase a modified fifteen-passenger van which will serve the needs of the elderly and handicapped persons for whom public mass transportation services are otherwise unavailable, or inappropriate.

Any interested transit, paratransit, taxi, or other carrier within the proposed service area may submit comments on the proposed service within 30 days. Comments should be sent either to Self-Help for the Elderly, 640 Pine Street, San Francisco, CA 94108, to the attention of Ms. M. Balbina Augusta or to Mr. Burch Bachtold, District Director, 150 Oak Street (Box 3366 Rincon Annex) San Francisco, CA 94119.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 051118

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name ENZO VALENTI at 2124 B Union St., San Francisco, CA 94123

The fictitious business name referred to above was filed in County of San Francisco

Iraj Isadpanah, 750 Hilary Dr., Tiburon, CA 94920

Bruno Della Morte, 174 Armando Diaz, Finggi (FR), Italy

This business was conducted by: partners

Signed by Iraj Isadpanah

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 7, 1983

Pub. Dates: Nov. 16, 23, 30, Dec. 7, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 74208

The following person is doing business as: ENZO VALENTI, at 2117 Union St., San Francisco, CA 94123

Iraj Isadpanah, 750 Hilary Dr., Tiburon, CA 94920

This business is conducted by: an individual

Signed Iraj Isadpanah

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 7, 1983

Pub. Dates: Nov. 16, 23, 30, Dec. 7, 1983.

WASHINGTON

Prime Land For Recreational Vehicle Park — Near I-5 Interchange with river frontage on Kalama River — famous salmon and stealhead trout stream. 12+ acres for only $170,000.00. **Don Rodman - Longview Agency, Inc. — 206-425-3700 — P.O. Box 1217, Longview, Washington 98632.**

LAKE OROVILLE AREA

Single family investments, low vacancy factor area, 2 Bd, country kitchen, new elec, roof, carpets & drapes. Outbuildings & fenced. $45,000. 2 Bd, large country lot, cyclone fenced yard, single garage, rural, $38,000. 2 Bd, city lot, close to shopping, banking, one car garage, $43,000 ... Call **RED CARPET REAL ESTATE (916) 533-1052. 2588 Olive Hwy, Oroville, CA 95965.**

WASHINGTON

LANDSCAPE and Maintenance, San Juan Island. $5000-$8000/mo gross. Fast growing retirement area. $60,000. Also 14 acres w/barn, 2 ponds, orchard, good soil, partly timbered, partly fenced. $85,000. Easy terms. **206-378-2621 eves. P.O. Box 384, Friday Harbor, WA 98250.**

OREGON

SECLUDED PROPERTY

Medford, Oregon area 12 acres, creek, barn, 1600 sq/ft. 2 story 3BR, 2BA, decks overlooking creek + many extras. Built in '81, no interest on 2nd TD, lo down. $89,500. 408-985-9142. **3480 Granada #151, Santa Clara, CA 95051.**

WASHINGTON

SEATTLE: 1700 sq. ft., Rambler 3br, 2ba, Family Rm, Ofc., 2frplc, Fen, Landscaped. Priv. Lake, Park. 4yrs old Immac. $79,500. **206-432-1611 eve. M. Van Dusen, 22034 S.E. 269th Place, Maple Valley, WA 98038.**

WASHINGTON

Western WA—5 acres 4 BDR 2 Bath, 2800 sq. ft. home. Family Room, Fireplace, Yr. round creek. 3 miles to Olympia, WA. Call or write: (206) 665-5068 or (206) 357-6890 H. Cuyler, Rt. 1, Box 418C 12, Longbeach, WA 98631.

OREGON

14 acres, paved roads on two sides, stream at one end. Older home, large machine shed, pump house, greenhouse, hay shed, corral and loading chute. Fenced and cross fenced, plenty of water from good well. $150,000 - Must have $75,000 down. Owner will carry balance at attractive terms. 10 miles east of Eugene. 503-747-6510.

Ocean View Property — 10 acres, partially developed. Road and utilities (water, electricity, telephone, and TV cable). R2 zoned with potential for 12 view lots plus 170 feet frontage on Highway 101. 2 miles north of Walport. $360,000 with attractive terms. **503-747-6510 or 503-747-2935. W. G. Bailey, 35322 Brabham Road, Pleasant Hill, OR 97455.**

COME TO THE HOT SPOT ON THE OREGON COAST

2 convenient stores/gas stations. 1 with rental. $165,000 up.

Village Gourmet Deli, in busy shopping center, $49,500.

Riverfront leased commercial bldg, $89,500 terms.

COAST REAL ESTATE
100 HWY 101
P.O. BX C
FLORENCE, OR 97439
503-997-3473

OUTSTANDING OPPTY

Revolutionary new eyeglass cleaner. Sales potential in the 100's of millions. Successful market test completed & product ready to go. Small investment. $10K-$20K, Back by inventory. Secured territories. Samples & info on request. **(206) 859-0656. A and T Market, Inc. 626 S. Central, Kent, WA 98031.**

OREGON

RESTAURANT, Land, bldg & equipt in Salem, Oregon. Highest traffic location; 1.5 acs land; 6500 sq. ft bldg, full liquor lic. By owner 503-745-5546. **P.O. Box 1437, Corvallis, OR 97339.**

OREGON

BAKERY - Unique in unique community. A perfect small operation for lovers of culinary art, our bakery caters to a sophisticated audiance in Ashland, Oregon. Enjoy Shakespere in the summer, skiing in the winter & the pride of owning the finest bakery in So. Oregon. **503-482-5831. 542 A St. ,Ashland, OR 97520.**

OREGON

FLORIST & GIFT BOUTIQUE, UNIQUE. CENTRAL OREGON. Well estab. Good loc. & volume; busy season approaching. $35,000 + inventory. Owner carry contract or discount for cash.

CENTRAL OREGON 1 ¼ acres heavily treed Ponderosa Pines, well maint, roads, water sys., septic approved. $9,500 or discount for cash. Owner carry contract. **Box 96, LaPine, OR 97739. (503) 536-2916.**

OREGON

ILLNESS forces sale, country grocery store. Hunting & fishing area. $25,000 down, plus inventory. Total price of $75,000 + inventory includes land, bldg & equipment. 2 apts plus living quarters. Owner will carry contract at 9% int. **503-755-2722, P.O. Box 1, Hwy 202, Brikenfeld, OR 97016.**

OREGON

TAVERN for sale, all equip & inventory, 3rentals & furnished. On 0.85 acres. In the city limits in Clatskanie.

(503) 728-2209

J. Pashos, Rt. 3 Box 16, Clatskanie, OR 97016.

SO. OREGON COAST

Large cafe has excellent equipment for easy service to the customers. Large banquet and club meeting room. Year around liquor license, dance floor and game room. Will adapt for a Chinese food business and we really need one in the area. Will sacrifice for $75,000 terms, will also consider lease with or without bar.

Mom and Pop Motel!
Gold Beach Economy lodge, ten units plus living quarters. All have kitchens to cater to the section of the traveling public the average motel does not cater to. Fully equipped with new furniture, laundry room, paved parking lot fronting 101 on the beautiful Oregon coast highway. $175,000 terms available.

Convenience Market!
Well stocked, well equipped market showing a very good net. Located on a busy corner on 101. Priced at $150,000 plus inventory of app. $18,000.

Lois Whitehead
Box 471 Gold Beach, OR. 97444
503-247-7519 or 503-247-2823

NORTHERN CALIF

NORTH CA, eve hrs. Fam. Restaurant & pizza, beer & wine, nice decor. Incl. Bldng w/sm liv area. $15,000 dwn, terms by owner. 916-459-3815, 459-5130. **P.O. Box 262, Montague, CA 96064.**

NORTHERN CALIFORNIA

Clearlake Grocery Store and owner's apartment. Excellent location & business!! $135,000 plus inventory includes all real estate, fixtures, business and owner's 2 bedroom apartment across street from the lake. Perfect for a family operation. Consider part trade for home. **Olympic Realty 707-994-6407 or 707-538-4473. P.O. Box 657 Clearlake, CA 95422.**

UTAH

Chinese restaurant choice Utah location. You'll be amazed at the high volume and profits. Owner retiring and offers at $150,000 down payment.

Chinese restaurant located in Salt Lake city, family operation. $42,500.

VR Business Brokers
801-532-1530
424 E. 500 S. Salt Lake City, UT 84111.

UTAH

18 unit motel with restaurant located in scenic southern Utah. Area needs Chinese restaurant, $250,000 with $60,000 down.

Other motels available

Interwest Commercial Properties
801-628-2817
420 W 145 N., St. George, UT 84770

WOODINVILLE, WASH.

Illness & taxes forces sale of unique family steak house & western bar. Class H. East of Lk Wash. Establ. business, grossing $400,000. All offers considered. **(509) 968-3252. P.O. Box 671, Kittitas, WA 98934.**

WASHINGTON

TRUCK stop, wholesale & retail gas business, Central Wash. Univ. town, farming, logging. 1982 sales $2,575,000. $90,000 down. 1-509-925-4900. **P.O. Box 532, Ellensburg, WA 98926.**

WASHINGTON

DONUT & Lunch shop. in the San Juan Islands of Wash. state. Prolific man & wife oper. showing an xlnt. profit & profit potential. $180,000 w/substantial dn. terms nego. For details CALL **206-378-4993 eves. or Write Bob Read 2041 Cattle Pt. Rd. Friday Harbor, WA. 98250.**

WASHINGTON

CAFE TAVERN, beautiful Yakima Vly, 18 mi W. of Yakima WA. 7ac River and Hiway frontage. 5 Bldg. incl. Exc. fishing/hunting. Year round. $189,950. Write Chets, Twin Rivers Inn. 20990 Hiway 12, Naches, WA. 98937. Call 509-653-2032 ask for Chet.

WASHINGTON

BAKERY & RESTAURANT Equip. Business. Other business interest forces sale of profitable 10 yr old Business in NW City. Retail, Wholesale sales, Regionally, Nationally & Export, with 100% growth potential. Opt. purchase pf inventory & land. Call collect **509-489-1590. 3718 Columbia St., Spokane, WA 99207.**

WASHINGTON

8 Lane Alley & Restaurant

Grossing $15,000+/mo. Owner wants to retire. Offering land & bldg appraised at $179,000 + Brunswick A2 machines w/2 lane auto. scorers, all restaurant equip & inven. All this is worth $350,000, selling now $250,000 cash or $275,000 w/$150,000, bal. at only $1500/mo, 10%. Must see to appreciate. Ray Johnson, owner, (509) 787-2615 or (509) 787-4847. 404-1st Ave., Quincy, WA 98848

BUSINESS

CHINESE RESTAURANT PLACERVILLE

Excellent location. Seats 95. Modern kitchen equipment. Beer - Wine license. Lease with option. Lots of parking. Good money-maker. Must sell soon. $59,000. Will finance. **916-961-7047 Agt. Bill Chalmers, Walker & Lee Real Estate, 12417 Fair Oaks Blvd., Fair Oaks, CA 95628.**

BRESLER'S 33 FLAVORS ICE CREAM SHOP

Applications now being accepted for franchise operations in the Bay Area. Locations include Vacaville, Vallejo, San Jose, Livermore, and the financial district in the San Francisco area.

50% financing available to qualified buyer with bank approval, minimum cash investment of $40,000.

Reap your own rewards. Ideal for family, couple or single. No experience needed. Complete training provided. Contact Boyd Kuenzi or Russ Barker **503-581-4923 or 503-222-5947** Mon.-Fri. 8AM-5PM, or write **P.O. Box 12459, Salem, OR 97309.**

OREGON COME TO SO. OREGON

360 Ac. 3 br. home, bordering hwy. 4 hookups, 1 rented out at $50 mo. 3 mobile homes as is. Barn, lge. gas tank, 3 domestic wells. Pond & creek. Prop. surrounded by nat'l. forest. Deer & antelope come thru prop. Pr. $160,000, 20% dn, bal. at 10% over 25 yrs. **503-882-9575.** House rented at $400. **3300 Andersen Ave., Klamath Falls, OR 97603.**

NORTHERN CALIF

NEW REST. North Santa Rosa Area, unique decor Shopping Ctr. loc. designed for owner/operator. $100,000 B/O OWF **707-578-5591, 707-545-4784. 2900 Jason Dr. Santa Rosa, CA 95405**

SOUTHERN CALIF

DRY Cleaners & shirt laundry, new in San Diego area, gross $10,000 mo. Call Mr Beckey 7am - 12 noon. 619-475-1550. **4360 Bonita Road, Bonita, CA 92002.**

NORTHERN CALIF

ILLNESS FORCES SALE well established neighborhood market + inventory. '82 gross sales $394,695. Owner will consider property or notes. Will deal. Call Lee Baldwin at Ingram Realtors Inc, **916-891-1531 or 916-895-0466. 352 Vallombrosa Ave., Chico, CA 95926.**

IDAHO

DISCOUNT STORE. Beautiful Cour d' Alene, Idaho. Catalog surplus out of major retail chain stores. Kitchen & households, furniture, toys, etc. $120,000. Profits for '82 were $25,000. Family operation. 1116 Sherman Ave, Cour d' Alene, Idaho, 83814. **208-664-1115 or 509-226-0577.**

NEW MEXICO

Bamboo Chopsticks Restaurant. Turnkey operation. Reduced for quick sale. $150,000. Approx $5000 mo lease. Terms. Call Joan Barren, Century 21 Blue Chip Realty. **505-471-0886; 505-982-1953. 1421 Louisa, Ste R, Santa Fe, NM 87501.**

CENTRAL CALIF

HISTORIC CHARM IN OFFICES

In downtown Visalia with ample parking and 10,000 sq. ft. Beautiful! $850,000.

CALL Tony Phelps
for details'
(209) 627-6464
Real Estate Unlimited, 404 No. Court, Visalia, CA 93291.

ARIZONA WHITE MOUNTAIN AREA

43-unit trailer park on 2.7 acres with mobil and stationary petrol business, RV trailer parts and supplies. 2 bdr. home and 2 bdr. trailer. Terms avail. Local grocery store with liquor lic. License property included, corner location. 18 unit real log cabin resort on 3 acres.

ADOBE WELLS REALTY, Duane, 602-368-5466 or 602-368-6364, P.O. Box 1140, LAKESIDE, AZ 85929

REAL ESTATE

ATTN. INVESTORS

N Stockton. Lrg 2-1BR houses w/attached garages. 71x189 lot. Apprs. $55,000. Need quick sale $45,000/BO. Income $500/per month. **209-464-5486. 5216 Dana, Stockton, CA 95205.**

IDAHO

22½ choice comm'l acres w/880' frontage on Interstate 95 in city limits of Coeur d'Alene. 38 mi E. of Spokane, WA. Price incl. 12,100 sf frame bldg w/new roof & new metal siding. Steal it all for **$1,300,000 ($1.37/sf)** with terms to suit. Other properties avial. Contact Don Swoffard, **McMurray Rlty. 1401 Sherman Ave. Coeur d'Alene, Idaho 83814. 208-667-8464; 772-5100 eve.**

CENTRAL CALIF

STOCKTON, $142,000. beaut. country home, 1½ ac, barn, all fenced, all amenities. Large 3Br 2Ba, cust built. By owner. **209-931-1460. D. Smith, 10495 East Hwy 26, Stockton, CA 95205.**

CENTRAL CALIFORNIA

TAX Benefits 9.6 ac. beaut homesite, green meadows, lg trees, 1 mi. E. of Oakdale, well, sprinklers, 8X40 stor., lo dn, owner fin. $120K. **209-881-3483. Evenings & weekends.**

HAWAII

Kauai Home for sale. Xlnt, invest. 2 BR, 2½ BA, fully furn., exclusive area, beaut. beach. Owner **916-481-0277. Dr. J. Blake 5441 Wildflower Circle, Carmichael, CA 95608.**

SAN FRANCISCO

MIDTOWN TERRACE CUL-DE-SAC
2-BR/1-ba, rm & ba dn,dbl gar unusual lg yd w/ocean vu deck, patio, fruit trees, new roof & paint, W/w cpts, blt-in cbnts, frplc & xtras. Move-in cond. $189,950 by owner 824-7807.

WASHINGTON

WENATCHEE, WA. SUBDIVISIONS 100 acres, 3.7 million potential. 5 acres $250,000 BLUNDELL REALTY **(509) 884-3318 ANYTIME! P.O. Box 7056, E. Wenatchee, WA 98801.**

WASHINGTON
SEA-TACK AIRPORT MOTEL

Well kept, modern street to street motel with super combination of kitchen units, 1 BR & blt-in bar units, ideal for any occasions. Over $380,000 income. 25% dn. Exclusive, Stan Gustafson, 206-284-2600.
TOM MacPHERSON RLTY
1628 Dester Ave. North, Seattle, WA 98109.

NORTHERN CALIFORNIA

Move up in the world. Beautiful executive homesites in a private subdivision at the 2200 ft. elevation offer privacy, great views, clean air, an abundance of oak, fir & pine. Minimum lot size of three acres (starting at $34,000) and restrictions excluding livestock & pre-fab housing keep this a first-class neighborhood. Yes, we have paved roads, driveways, building pads, utilities & water.

To see the sites, take I-80 east of Auburn approx. 12 miles to Weimar crossroads exit. Veer right, then go immediately left on Canyon way for one mile. Go right on Washington Irving, left on Hawthorn, sales office at 555 Hawthorn. Open 9-5 wkdys, 10-5 Sat/Sun. We are 2½ miles off Fwy, 45 mins from Sacto.

For more information on Sleepy Hollow Estates, write or call **Wilson Real Estate, 13059-C Lincoln Wy, Auburn, CA 95603. (916) 637-5122 or 823-1028.**

UPPER GRANT AVE.

LARGE STOREFRONT, 2 spacious flats above and additional manufacturing unit in basement. Call Alper Investments, **681-9793.**

ARIZONA

COOL Prescott, Az. By owner, 2 bdrm block house, w/guest house, dbl. garge & workshop combo. Priced under appraisal $95,500 Owner financing avail. **602-944-0831 after 5 pm.**
D. Thompson, 8336 No. 8th St., Phoenix, AZ 85020.

DONNER LAKE

Stunning Views. Water front condos, fully furn'd, exclnt management & rental program. Starting at $46,000. North Sierra Investment Properties, 916-587-3444, P.O. Box AK, Truckee, CA 95734.

NORTHERN CALIF

BY Owner, beaut. 19½ acs. w/3 BR, 2 ba hm. Din, fam, liv rms, kitch, & lg game rm on 1 floor Dbl gar., barn, 10 fruit trees & lg fncd garden. Loc. nr historic Fort Jones. $25,000 dn, own will carry bal. at low int. **(916) 468-5260 eves. William Keith, 18625 McAdams Crk Rd., Fort Jones, CA. 96032.**

MOTELS

For sale as low as 40K down. Calif. and many other areas to choose from.
Lodging Properties of America
209-527-7791
P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.

MODESTO, CALIFORNIA

Million dollar a year business. Meat market includes grocery store plus 3 BR 2 BA home. Parking lot. All for $250,000. Terms Available. **Goodwin Enterprises (209) 527-7791, P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.**

MODESTO AREA

By Owner. $58,000 assum loan at 10 1/2%. 3 yrs old 3BR, 2BA, 1400 sq. ft. home. Din rm, fam rm, livingrm w/frpl, central heat & air, shake roof, lrg landscaped yd w/sprinklers + detached fin. bldg. 2 lg rms, 800 sq. ft. 20x24 ft redwood decking. $105,000. **(209) 668-8899, 450 Bennington, Turlock, CA 95380.**

NORTHERN CALIF

TWO 1 br houses & 4 singles on lge. corner lot, gross $1225/mo. owner financing at 9% Orland. **916-865-3136. J. Seltzer, 421 Suisun, Orland, CA 95963.**

NORTHERN CALIF

SANTA ROSA, by owner, 18 yr old hm, 3300 s.f., 3 BD, 3 BA, ½ ac, prestige area,Secluded, in city limits. $249K. 707-545-6808 Call before 7pm. Hall & Son, Inc. P.O. Box H, Santa Rosa, CA 95402.

SAN DIEGO

ONE ac + Park-like prop. level, fully fenced, running creek, many fruit trees, spect. view. Lg. elegant 4 br. 2 ba. home in prestige area, fam rm, 2 car gar, horses ok, gd, schls. No. San Diego Cnty. EZ access city & beaches. $182,500. Call coll. **619-748-7500. Broker. Red Carpet Stoneking Realty, 12373 Poway Rd. Poway, CA 92064.**

SHOW LOW, ARIZONA

Prime U.S. Hwy. 60 corner. 11.5 acs., C-2, ideal for motel, Rest. or retail. Forest Properties 602-537-7141, **P.O. Box 163, Show Low, Az. 85901.**

SACRAMENTO AREA

Three 4 plexes. Buy 1 or all. No vacancies, well maintained. 2 BR 1 BA each. $126,000.00; $130,000.00 & $138,000.00. Call: Phyllis Snow, Agt. (916) 753-4061 or (916) 756-0613. P.O. Box 3094, El Macero, CA 95618.

SACRAMENTO

2 BR luxury Twnhse Style Condo. very lg. master Br. suite, lg liv area, wetbar, pool, spa, in top qual. constru. By owner $139,950 days **916-929-2194; 916-484-6352 eves. 2517 Exeter Square Lane, Sacramento, CA 95825.**

CENTRAL CALIF

5000 sq ft — air cond ofc. & lg shop w/3 phase pwr on .6 acre w/fencd yard. 1 blk to hwy 99 Visalia, CA $90K. **209-625-0740. 845 N. Bollinger Rd, Visalia, CA, 93291.**

NORTHERN CALIF
INCOME POTENTIAL

NO floods, no earthquakes, no tornadoes, no crime, above fog, below snow. Our beautiful 10 acre ranch near Grass Valley for sale. Lovely new 4300 sq. ft. home on private lake + 4000 sq. ft. utility/barn with large apt. Asparagus, raspberry garden, greenhse. Christmas tree farm. Secluded, but near airports, shops, schools. Appraised at $840,000. By owner, 75 yrs. young. Must sell. $525,000. **(916) 268-0914. Carol Mathis, 11969 Mathis Way, Grass Valley, CA 95945.**

NORTHERN CALIF.

1500 sq. ft. home on 3 BDR. 1¾ bath, double garage located in nice neighborhood. Large living and family room, kitchen, dining area. 17 x 25 ft. retirement location, nestled in Pines and Cedars. $77,600.
Call or write
916-873-1787 C. Croswell
6382 Calvin Dr., Magalia, CA 95954.

OREGON

SMALL industrial complex in Southern Oregon. 2 10,000 ft block bldgs divided into commercial spaces & 4 mini storage bldgs. Good investment for individual or limited partnership. Assumable loan. **503-476-1262 eves. P.O. Box 294, Grants Pass, OR 97526.**

OREGON

1860 ac., block, central Oregon, ponderosa pine & fir forest, surrounded by BLM, many springs, deer, elk, grouse, quail, beautiful cabin sites, $325/per acre. **503-783-2403. Box 371, Chiloquin, OR 97624.**

OREGON

ORE Coast 6 acs. 101 Hwy frontage, newer 24x60 mobile home + 12x60 rentals, young orchard, some avail. timber, outbldgs, city water + 2 wells, $135,000 w/$35,000 dn. OWC contract at 10%. **503-997-7212. F. Holden, 89581 Hwy 101 No., Florence, OR 97439.**

OREGON

3 rental houses on ½ acre, good condition. One 3 BDR. and two 2 BDR. All rented, income $625.00 per month. Excellent rental area, tax write off. $98,000 cash or terms.
503-747-1003
P.O. Box 624, Pleasant Hill, OR 97455.

OREGON

950 Front feet on hwy 101, 13 acres Prime land, ready to build. Zoned commercial w/large 5000 sq ft bldg in good cond. Sac. at $200,000, by retiring owner. Will carry contract at 9% w/1/3 dn. Loc in beaut Mild N.W. Oregon, nr Junction Pacific Ocean & Columbia River. New Frontiers Corp, **785 Hwy 101, Astoria, Oregon 97103, 503-325-2525.**

OREGON

OREGON VINEYARD & HOME Overlooking the premium widegrowing area of Oregon Willamette Valley, 49 acs. (45 acs. plantable), 12 acs. newly estab. in Pinot Noir & Chardonnay. Property incls. lrg. outbldg, pond, sm oak forrest, well & town water system & majestic, sound 1916 vintage house, beautifully situated w/panoramic views in all directions. Price $269,000. Contract avail. w/$50,000 dn. Other properties also available. Call or write WINQUIST AND SEELY VINEYARD CO., **1124 Edgewater NW, Salem OR 97304. Ph. (503) 371-9141.**

Horses
Retirement-Development?

Idaho Falls, Idaho

All or part of 50 choice acres, good water, 5 bedroom custom home, more . . . at appraisal.
12 Plex in good rental area of Rexburg, Idaho $350,000.
Contact owners **208-529-1532, write:**
Box 365
Ucon, ID 83454

NORTHERN CALIF

OROVILLE Lovely retirement area near the lake, shops & schools. 3BR 2 baths. now rented $450 per month. $69,950. **916-675-3221. C. Weckman Star Rt, Box 104, Brownsville, CA 95919.**

NORTHERN CALIF

SIERRA Co. 3BR, 2BA 1700 sq. ft. home. Detached 2 car gar. w/breezeway covered on 2 ac. Fantastic vu of Sierra Valley. Central a/c & htg. Wood stove. Well insulated. Cable TV. By owner/builder. Appraised, $98K. Sale $84K. **916-993-1112ev. P.O. Box 609, Loyalton, CA 96118.**

TEXAS
BEAUTIFUL MARINA

100 Boat slips, 75 trailer, RV and mobile spaces, new has dock. Living qtrs. and storage. Large shop, room to expand. Greater potential, located in fastest growing area of Texas. Terms, take other property in trade. Contact owner, **Gene Doty, P.O. Box 553, Ft. Morgan, CO 80701. Ph. 303-867-9431 or 303-867-2881 eves.**

WASHINGTON

WASH. State. Cust. blt 3 BR, very secluded on 5 acres w/ponds. Kitsap Co. $97,000. Owner willing to hold contract. **(206) 638-2183. 32102 Old Hansville Rd., N.E. Kingston, WA 98346.**

WASHINGTON

OLYMPIA, WA- Among top 10 fastest growing areas. Send for free brochure. Nancy, Goldstar Realty, **4812 Pacific Ave., Olympia, WA 98503, (206) 459-3600.**

WASHINGTON

160 acres located Columbia River gorge. 40 miles east of Portland, OR. Much timber, 2 creeks, 3 springs, 4 lakes. Beautiful scenic area. $6500 per acre by owner.
Call or write
206-892-3479
16121 N.E. 119th St., Brush Prairie, WA 98606.

WASHINGTON

RIVERS INLET B.C. Wadhams (See Atlas). 14+ acs. 1300 ft. NO Bank Waterfront, ware house store, marine repair shop w/lift, storage bldg, all on piling. 3 homes on shore. $500,000 terms. **R H & L Realty, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584 for brochure or 206-426-3184.**

WASHINGTON
CASCADE RESORT

Grocery and sporting goods plus duplex and 2½ bdrm home. 1¼ deeded acres in National forest in top recreation area. $188,000 + inventory. **509-672-2239. L. Klavano, Star Rt., Box 181 C, Naches, WA 98937.**

WASHINGTON

BAINBRIDGE ISLAND - Mini farm. Country charm - 30 min. commute by ferry to downtown Seattle. 1 + acs., fruit trees, berries. Established garden area. Fenced pasture, small barn & chicken coop. 3 bdrm older home in immaculate condition. $95,000. **206/842-5938 Eves. p/p. 4840 Eagle Harbor Dr N.E. Bainbridge Island, WA 98110.**

COLORADO

GRANT, Colo. 4BR 2BA Mtn home lodge. 5 guest cabins, 4 wells, 2 septic syst., 3 trlr hookups, 3.18 Ac. w/stream, hwy frontage, 7 mi. to ski area, 50 mi Denver. Comm'l zoning. Room for approx 15 more units. OWC. $225,000.
303-665-9047 or 303-798-6865 6344 Logan Ct, Littleton, CO 80100.

MAUI LOT

¾ acres, fee simple, view of two sides of island, building pad and utilities, $130,000, will carry second. (408) 423-7605 or (408)-298-6577.

SACRAMENTO

SACRAMENTO Exc. style home located near country club. 3BR, 2½ ba. Beaut. landscaped w/ pool $198,000 Tommi Welts **916-422-6794 or 444-0440. MacBride Realty, 2101 Capitol Ave. Sacramento, CA 95816.**

NORTHERN IDAHO

15 ac. evergreens, view, 863' river frontage, beaut. No. Fork Couer d' Alene River. $55,000 make ofr. Call Ownr 503-639-6910; 503-639-6690. **10260 N.W. Brookside Ct. Tigard, OR 97223.**

NORTH OREGON COAST
230 acres

Over 2600 ft. of oceanfrntg. & 2600 ft. of hwy 101 frntg. w/ water & sewage disposal ok. Rolling land w/some trees & yr round stream. Ideally suited for a lge planned unit development now or the future. For details Jim Webb Ross Realty, **231 E. Olive Newport Or 97365. (503) 265-8875.**

"BUY EQUITY"

On the way to Lake Tahoe. 3600 sq. ft. commercial bldg. on .4 acres, off Hwy 50 in Shingle Springs, CA. Freeway exposure with paved parking. Sacrifice at $138,000 well under market value by owner.
916-626-8499 or 916-626-6792
P.O. Box 1008 Placerville, CA 95667.

WASHINGTON

SEATTLE. Sale/trade 4800 sq. lux. 10 room mini-mansion 300 degree view, conv. loc. Master workmanship of past. $250K. Contract terms available. 707-938-5597. **17201 Park Avenue, Sonoma, CA 95476.**

OREGON, BURNS

Chance of a life time, step into a fully equipped ranch, ready to go. Hay-Grain-Cattle and Horses
THIS ONE PENCILS
1278.12 Acres, 650 irrigated, 5 wells, 14 wheel lines. Sets right for circles. Mostly flat, balance in foot hills, planted in crested wheat pasture with scattered juniper trees. Two large fish ponds, 5 bdrm. 3 ba. home. Dbl. wide mobile home w-swimming pool, lg. 55 by 110 grainery, 60 by 130 metal hay barn, shop, corral and lg. feed lot. Purchase with or without equip. 1.2 million with equip. Brochure & pictures avail. Phone: **503-493-2637.** Hunters paradise, mule deer, geese & antelope.
Management Avail. Don Akehurst, Star Rt 2, Box 162, Burns, OR 97720.

Attention Investors

Condos for Sale

- Only Seven Left
- 10% Down
- Assume 10% First
- Prime Concord Location
- Leased-One Bedroom PD
- Fully Managed
- Low Negative

CALL: Sandy Barnett (415) 462-7200

Amador Valley Savings, 530 Main St. Pleasanton, CA 94566

第十章

戰國著名的故事 (一)

胡靜廬

戰國時代有兩個最著名的故事，早一代的中國人（指一九四九年以前），差不多家喻戶曉，不但是小說詩歌的素材，電影戲劇的本事，而且是比賦規誡的範例，常常被人引喻的，就是「完璧歸趙」，和「負荊請罪」這兩個故事。僑生的中國人，也許有的從舊教科書中讀過有關的課文，恐怕多數是陌生的了。這都是正統的歷史記載，不是演義小說的杜撰，所以想介紹一下。

「完璧歸趙」和「負荊請罪」的兩個主角—藺相如和廉頗，同時都是趙國人，同在政府做事。廉頗能征善戰，早就封爲大將軍，威名震諸侯。藺相如還不過是個小官吏，地位相差懸殊。那時趙惠文王得了一塊和氏璧（相傳是楚人卞和在山中找到一塊未經琢磨的璞玉，他獻給前後兩任的楚王，都被說是騙術，先後被斬了雙腿。卞和痛哭無人識寶，楚王才派人琢磨，果得美玉，成爲國寶，便命名爲和氏之璧），秦昭王知道了，便派人送信給趙王，願以十五個城鎮和他交換和璧。趙王非常惶恐，便和大將軍廉頗及群臣商量，都認爲秦强趙弱，答應了恐怕秦城不可得，不答應又怕秦國要打他，誠惶誠恐，進退爲難，當時有一個大臣便推薦了藺相如，趙王無計可施，只有找藺來問他有何計劃，藺相如答道：「兩國力量懸殊，秦求璧而趙不許，其曲在趙，趙奉璧，而秦不給十五城，其曲在秦，所以寧可曲在秦，不可曲在趙」，他向趙王自告奮勇送璧，并立下誓言：「秦城入趙，則璧留秦，如城不入，則完璧歸趙」。於是他帶了和氏璧去見秦王。秦王非常高興，接過玉便交給左右大臣和姬妾們觀賞，大家都慶祝得玉，高呼「萬歲」。藺相如看看情形，發覺秦王有無意交城的態度，他便向秦王說：「璧上有點小毛病，請拿來我指給你看」，秦王信以爲真，便把璧玉給了藺相如，這時候，他捧了璧走向庭柱邊，很嚴肅的說：「大王求璧，許以十五城交換，趙國的君臣，都認爲秦有貪心，得璧償城，全是空語，而我認爲布衣之交（窮朋友）尚且要講信義，不能欺騙，何況是堂堂大國！現在我送了璧來，大王得璧，態度傲慢，對使臣不顧禮節，顯然無意交城，所以我要把璧拿回來，如果你要用强力，那我就拼了頭顱和璧一齊在庭柱上軋碎它！」秦王恐怕把璧碰破，使假意要大臣去把十五城的圖畫出來，藺相如認爲事不可靠，又對秦王說：「和璧是天下共傳之寶，趙王送璧時齋戒了五天，現在大王受璧，也該備此禮節。秦王覺得强奪已不可能，便應允了。把藺相如招待住在賓館裡。他判斷秦王并非誠意，便派隨員換了粗衣服，混在人群中帶了和璧，從小道回到趙國了。

過了五天秦王庭見藺相如，他向秦王說：「秦國過去有許多事，都沒有守規約，我害怕又要受大王的騙，有負于趙，所以派人將璧送了回去，現在該已到達了。以秦國之强，派一人去趙，趙就送了璧來，如果秦給了十五城，難道趙國還敢不奉璧，開罪于大王嗎？我知道自己這樣做，其罪當誅，現在就請治我的罪罷！」秦王和群臣聽之又驚又怒，真想把藺相如殺了。可是想想殺了他并不能得玉，倒不如客氣的送他回去，趙國那能爲了一塊玉故意得罪秦國呢？於是很禮貌的送藺相如回到趙國，趙王因他不辱使命，便拜爲上大夫。

後人常用「歸趙」「奉趙」或「璧趙」這些成語，來說明原物歸還的意思，我們在書信中，口語中時時會見到聽到。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十五）初學外語者總希望找捷徑，新移民學英語更是着急。大部份大學都有暑期班。學生上午上三小時的課，下午由助教協助温習，或聽録音帶，或再上一二課，學生在這期間集中精神學外語，自然會有成績。

今天新移民來美，抵埗後如能專心學習英語六至八星期，掌握了基礎英語後然後才找工作，相信對適應環境必有大幫助。

初級

有讀者向我們建議，應先教一些應急的字，有備無患。這個建議十分好，我們在這一課可以學 fire 火或火警，Help! 救命，stop 停止或停車，hurry 快來，help me 幫助我，help him 幫助他，help her 幫助她，police 警察，I am sick. 我病了，He is sick. 他病了，She is sick. 她病了，hospital 醫院。

請拿紙筆把下面的字譯成中文 good, bad, beautiful, cheap, expensive, know, bicycle, cab, airport, bus, train. 再把下面的食物生字中譯：fruit, apple, orange, soda, juice, milk.

中級

學習英語要高聲朗誦，可以多讀幾遍下面的句子：

How are you?
I'm very well, thank you.
How are the children?
They are doing well in school.
I am glad to hear that.
Thank you. Where are you going?
I am going to the supermarket.
What are you buying?
Some fruit and some ice cream.
Will see you.
Good-bye. See you soon.

如遇鄰居火警，可即電九一一報警。說 There is a fire next door. 接綫生會問你的地址 What is your address? 或問你在那裡 Where are you? 你應清楚地告訴他何處失火。當消防員到達時，可以說"地庫失火" The basement is on fire. "三樓失火" The third floor is on fire. "有人在樓上" Somebody is still upstairs. "有人在裡面" Somebody is in there. "我沒事，請幫助他" I'm okay, please help him. 她病倒了，他要人幫忙。" She is sick. She needs help. "這嬰孩要人幫忙" The baby needs help. "我們送他到醫院去" We are sending him to the hospital.

請讀下面的句子，並試譯成中文：

1. There is a fire upstairs.
2. There is a fire in my house.
3. The supermarket is on fire.
4. The post office is on fire.
5. Help, help! The bus is on fire!
6. Somebody is in the basement.
7. I am sick. I need help.
8. We are sending the baby to the hospital.
9. I'm okay, please help Mr. Wong.

高級

When President Reagan flies to Tokyo tomorrow he will not fly the same path as Korean Air Lines flight 007, which was blasted out of the sky by a Soviet fighter, White House officials say.

Although the White House has a policy of not releasing the flight plan for Air Force One for security reasons, an aide said Reagan's plane will not take Route 20.

"That is not the most advantageous flight plan," said Anson Franklin, assistant press secretary.

Reagan will fly from Washington to Elmendorf Air Force Base near Anchorage, Alaska, where his plane will be refueled before heading to Tokyo, the first stop for his six-day tour of Japan and South Korea. *(United Press)*

白宮官員稱，當雷根總統明天飛往東京時，他不會採用被蘇軍機擊下的韓航〇〇七號所飛的航綫。

雖然白宮爲着保安理由，從不透露"空軍一號"座機的飛行計劃，但一位副官說雷根的座駕機不會採用第二十號航綫。

白宮助理新聞官安遜·法蘭克林說，"那不是一個最有利的飛行路綫。"

雷根會從華府飛往鄰近阿拉斯加州安哥拉兹市的愛曼多夫空軍基地。飛機加油後繼續飛往東京。東京是他往日本南韓作六天訪問的第一站。（合際社）

(一) blasted out of the sky 從空中轟掉，(二) fighter 戰鬥機，打鬥者，(三) Air Force One 空軍一號是美總統座駕機，(四) Security 安全，保安，(五) aide 副官，隨從，(六) to refuel 加油，(七) heading to Tokyo 首向東京，(八) the first stop 第一站。

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
聽名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣
服務週到
巧製
美味熱餸　欖式新穎　五香鹹肉樓　香甜臘鴨
週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd.
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone 415-994-3500
曾榮耀
Prudential
Auto Health Life Homeowners Insurance
代理各種保險
人壽保險祇付四、五或九年
個人或團體醫藥保險
卅一元起
電九九四—三五〇〇

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉排除險阻，奔向火場，眼見自己的木屋也籠罩在火焰之中，她不顧烟燻火燎，找到了昏倒的查理，她急急要背他出來。可是查理却掙扎要去把農場的證書和單據搶救出來……

第三十一章

「寶莉！查理！你們在那兒？」

「老薛！我們在這裡。」她拍拍泰利，命令道：「你去帶老薛過來。」

她從架上扯下另一條毛巾，浸入水裡。老薛把濕毛巾接過來，蓋着自己的頭部和肩膀，扶起查理就走。「快點，樓梯快要塌了。」

查理不肯走。「文件。我要拿文件。」

寶莉猛地拉開抽屜，抓起一把紙張，在查理面前揚揚。「看，文件在我手裡。」說罷便塞進圍裙的口袋裡。

她迅速地用濕手巾蓋着他的臉，然後撩起圍裙爲泰利做了一個兜子。

「查理暈過去了。他好重呢！」老薛說道。

「我幫你。」寶莉一隻手抱着泰利，另外一隻手要來抬查理的脚。可是她那裡來那麼大的力氣呢。

老薛見狀，毫不猶豫地說：「把狗放下吧。」

「不！」她把圍裙脚摺起，塞進咀裡，用牙齒牢牢的咬着，空出兩隻手來抬查理了。在烈火「烘烘」和橡木坍塌聲中，老薛高聲指揮着：「往左。好，再往右。到樓梯了。」

寶莉緊咬牙關，承受着泰利的重量，幾乎不能呼吸了。抱着查理的雙臂酸痛俱加。寶莉謹慎地把脚倒伸出來，探索梯級，小心翼翼地踩下右脚，然後左脚，就這樣戰戰兢兢地一級一級下去。

她撐持着這艱苦的行程。右脚試探，踩下，然後左脚。右脚……左脚……。

她的皮膚被掉下的木屑燙得起泡，眼睛被薰得淚水汪汪，黑烟和咀裡的圍裙使她作嘔，胳膊，牙關和頸項的重量達到不可忍受的程度。她嘗試把查理的腿推往一邊，好讓她能抱得更牢，可是這一動，兜子裡原來已經搖晃的泰利失去平衡，差點掉在地上。她只好把查理執得更緊一點，自我勉勵：「快到底了。」又繼續右脚，左脚，一級一級的下去。

也不知是第幾步，她的脚踏穿了梯級。裂口部份的木頭像鋸齒，劃破了她的襪子，火焰烙着她扎傷了的皮肉。她本能地身子撲前，伸出雙手來抓住樓梯的扶手，從梯級中抽出自己的腿。泰利扭動着身體，哼叫着，鑽着。突然寶莉牙關那裡的壓力完全消失，給空洞的感覺代替了。一聲長嚎，接着是木樑落地聲，「花啦啦」灑下一些還燃燒着的木屑，最後升起了毛髮皮肉燒焦的腥臭。

老薛驚叫道：「你沒事吧。」

寶莉把已失掉用途的圍裙從緊閉的牙齒間拔出來，有氣無力地應了一聲：「沒事。」

她重新抬起查理，把着扶手，跌跌撞撞走下其餘的梯級，繞過倒下的木頭和高張的火焰，到有空氣的外面去。得救了！可是這時候她心裡沒有安慰，有的只是一股寒氣。

（待續）

在美國銀行，您毫無語言溝通的困難。

因爲本行及下列各分行均有通曉國、粵、英及各種語言的人員爲您服務，並可提供比普通銀行更廣泛的國際來往業務。

本行以豐富的經驗，簡便快捷爲顧客辦理各種手續，尤其是國際性銀業交易，各種來往款項可由本行電滙至世界各地其他銀行。

再者，美國銀行資金雄厚是加州最大的銀行，值得您信賴；同時，本行聘有雙語專業人員，隨時樂意爲您服務。

因此，您何不駕臨經驗豐富，最能使您稱心滿意的美國銀行呢？

BANK ON THE LEADER™

LOS ANGELES AREA: Atlantic-Brightwood Branch, 1969 Atlantic Boulevard • Los Angeles Chinatown Branch, 8300 North Broadway • Monterey Park Branch, 110 West Garvey Avenue. SAN FRANCISCO AREA: Chinatown Branch, 701 Grant Avenue • Mandarin Towers, 944 Stockton Street • North Beach Branch, 270 Columbus Avenue • 21st and Irving Branch, 1945 Irving Street • Stonestown Branch, 296 Winston Drive • Sunset Branch, 800 Irving Street • West Portal Branch, 288 West Portal Avenue • Parkside Branch, 1007 Taraval Street • Noriega-31st St. Branch, 2325 Noriega Street. OAKLAND AREA: Asian Resource Center, 815 Harrison Street.

BANK OF AMERICA NT&SA

Bank of America

MEMBER FDIC

大埠 奇香麵廠 金山
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

屋崙教育局分歧嚴重
雙語教育受損

By Robert Tokunaga
張秉頤譯

（屋崙訊）十一月九日，屋崙聯合校區教育局在一片混亂之中投票，使一動議未能通過。該動議提出將雙語教育辦公室的人數維持在去年的水平，直至新的局長被任命。屋崙學校總監大衛．波微克告訴教育局各成員，新局長的委任在二週內便可確定。

引起激烈爭論的核心問題是：此動議是否會迫使目前分散在各校的十八名雙語教員重新回到聯合校區設在市內的屋崙雙語辦公室。該十八名雙語教員去年則集中在市內辦公室，但是平時流動於各校之間以幫助需要雙語教育的學生。

波微克說，將雙語教員分散到各校的原因之一是，原來這套作法不靈。他說：「我也不清楚爲何原計劃行之無效。」

上週提出這一動議的是教育局成員達爾蓮．洛森。她與另一位成員詹姆士．諾爾伍反覆强調，該動議無意迫使十八名雙語教員重返市內雙語辦公室。

在波微克和洛森爭論之際，諾爾伍插話道：「動議的宗旨是：應該在學校裡幫助孩子們。教師不一定集中在辦公室內。」洛森和諾爾伍還說，加强雙語教育辦公室並不意味着必須由這十八位教員以組成雙語教育辦公室的成員。他們可以留在原來的學校。」

波微克垂頭喪氣地問：「我去何處覓這麼多雙語教員？盡管我們急需雙語教員，但是無論在全美國，還是在州內或是當地，這樣的教員奇缺。」

洛森則歸咎於聯合校區「徵聘雙語教員不力。」波微克反駁說：「我們竭盡全力通過報刊，在教師培訓學院徵聘更多的雙語教員。」他補充說，儘管如此，屋崙聯合校區到去年年底爲止仍缺少五十三名雙語教員。

在關於雙語教員應在何處的激烈辯論開始前，教育局成員阿弗雷德．史密斯提出附加案，要成立一委員會以調查雙語教員需要量的情況。史密斯的附加案被通過了。可是不到一小時，滿面不高興的史密斯不得不支持由教育局另一成員巴爾尼．希爾本提出的暫不考慮整個事宜的建議。在評論這場辯論時，史密斯說：「辯論越來越激烈，可是無濟於事。我們甚至無法在任何一件事上取得一致意見。」可是教育局各成員在暫不審議雙語教育這一問題上却意見一致：投票表決結果是，六票贊成，一票反對。

諾叔主編

美國女預言家
應向華人學師

國家將亡，必有妖孽。世界將亡，必有異徵。

近年飛碟之說盛行，好事者無中生有，紛紛揑造外星人曾訪地球之說。且常有「預言家」預言某月某日某一時辰爲世界末日，一次諾叔聞道，乃停止寫稿、停止還債、停止買米舉炊，誰料毫不靈驗。更聞有信徒把衣物錢財分送別人，一家携男帶女上山等候世界末日者。此「預言家」誠累人不淺也。

世界末日之說來自西洋（或曰來自聖經）。中國則無末日之說。廣東人罵人有「冚家剷」一句，意卽咒人全家歸西。但無咒及全球（世界末日）的傳統。相反來說，却有「天長地久」一句，意卽永存。（白居易之「天長地久有時盡」只爲假設，非眞斷定其有時盡也。）故每一次老番爲世界末日而大驚小怪時，華人只顧住自己肚皮與荷包。以往中國有巫師道士之流，雖作驚人之言。惟其所預言者只爲某人、某家或某地之災禍。不若老番預言家開口閉口要消滅整個世界也。況且在中國，災可以禳，災可以消，災亦可推在別人身上（桓景登高，遂由家畜代做犧牲品）。卽使不靈驗，亦可獲滿意之解釋。

最近預言世界末日將臨之女預言家，謂地球中大西洋與太平洋會掀起大海嘯，全球人類葬身魚腹。（予盲鱈等輩以報復機會耶？）再則謂上帝在最後五分鐘改變主意。此眞反映美國一些女人之心理，朝三暮四，連上帝亦被拖入爲「打數唔着一世窮」之流，可謂大不恭矣。

若此位「通神」之女預言家，懂得中國人的一套手腕，不預言世界末日，只謂人類作惡多端，激怒上蒼，實行於某月某日降災，以洩其忿。再稱若全國勤於禱告，多做善事，或可減輕災害。於是全國男女老幼，不分種界，不分族裔，必蜂擁至教堂，且解囊大捐防癆防癌防花防柳之慈善團體。對人類裨益非淺，當無異議。此舉豈非遠勝開口末日、閉口陸沉乎？

可惜此女預言家不先與諾叔商量，致今天被打破飯碗，且爲天下後世所笑，眞愚不可及也！

○提案通過華人反應强烈

（接自中文版首頁）

舉歧視受害者的公民．他大聲疾呼：「如果華人投票者真是離心主義者，他們早就要求成立一個單獨的華人政府，以擺脫市政府和州立法機構了．」

三藩市有關選舉權利的財政主管梁慎蔚解釋道，昆丁．卡普利用了人們在經濟不景氣艱難時期所表現的一種不安全感．他還譴責卡普以前競選市長時贊成用雙語以獲取選票的卑劣行徑．

梁慎蔚還提醒人們注意，他說：「提案的支持者祇不過把這提案作爲引發器．不久雙語投票，雙語教育、雙語計劃和服務將會受到非議．我們必須准備戰鬥．」他提議進行大規模的選民教育活動，號召人們更加積極主動參與政事．他指出，這次選舉還是卓有成效的，我們約有一半的錢來自華埠，而且人心很齊；以前從來沒有這麼多人在一個問題上意見和行動如此一致．

最後，梁慎蔚號召人們要繼續戰鬥．他說：「卡普及其追隨者似乎是贏了這場選舉；實際上，我們並沒有失敗．」

加省國家銀行
股權可被收購

（本報三藩市訊）三年前由九成華人集資創辦的加省國家銀行，上週通過負責居中辦理徵信及契約手續的國安銀行，向其二百三十位股東發出通知，謂有人出價每股廿元七角一分收購該行股票。

據說出價者係來自奧克荷馬州，奧克荷馬市的一對夫婦．丈夫是位律師，他們同時又是奧克荷馬市一間銀行的大股東，且與煤氣、石油業有密切關係。

這對投資商已與該行董事會協議，出價約一千一百七十萬元收購全部股權．或至少不少於百分之八十的股份。

據該行董事長及總裁亨利．賈美遜稱，這個出價頗不錯，因爲自該行八〇年創立以來每股價約十六至廿元左右，而最近價格爲每股十八元。

加省國家銀行總行設於華埠孟金街六〇一號，並在聖荷西市及沙加緬度市之華埠購物中心設有分行，目前總資產爲六千萬元．

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳嘻 Frank C. Yi
398-8386 or 387-5000

列治文區

㈠二部六大房子列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣．

㈡三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元．

㈢二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街．

㈣五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區

㈠二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬．

㈡廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文

㈢二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元．

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅．卅餘
年經驗．忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細辦解釋事處：
花園角巷六十一號
電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

眞光影相
藝術人像．慶會外映
彩色冲晒．一天交貨
企李街八六弍號
電話：986-2219
企李文街五弍四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
大放新翻相舊

華生殯儀館
本館按照我國
葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

一一九　四川小吃（二）

秦儒

四川風味，以成都爲代表，烹調的手藝，也有些突出的。在小吃中，有一種表演，比日本鐵板燒要耍刀鏟，更講技術，更有趣味，就是成都賣「油糖果子三火炮」的，特別要介紹一下：

成都每年三四月，有一次花會（一種廟會，民間在會期中展示各種鮮花和盆景等）趕會的人，四方雲集，非常熱鬧。小吃攤販，爲了香客遊人的需要也特別多，鄉土東西，應有盡有。

「油糖果子三大炮」是兩種不同的點心，只是因爲主料都用糯米，所以總是聯合經營。其實做法各別，油糖果子比較簡單，它是糯米粉做成雞蛋大的粉團，在一鍋菜油熬溶了的土紅糖（四川內江縣產糖）的油糖液中炸成油果子，它並不像煎堆那樣膨脹成球，而是實心的，撈起來瀝盡餘油，壓成扁扁的撒上芝麻，再加上配有香料的糖汁，吃起來香、甜、軟、糯，看上去光滑紅亮，皮焦肉嫩，滋味不錯。

三大炮却完全不同，不僅是吃，而且在製作過程的表演，更有趣味。三大炮就是江南的糍粑（或稱麻糍）賣三大炮的長案板，是經過安排的。長案的一端，斜立着一個大竹簸箕。裡面是放滿了炒熟的黃豆和芝麻磨成的細粉。走進店門，撲面就有一種豆麻的香味，很逗人的食慾。案子另一端的一側，擺着一疊薄銅片的盤子，桌面是原木擦得亮亮的。一隻盛了糯米粉團的瓷缸擺在案子旁邊，粉團軟滑，是和江南一樣蒸熟糯米以後用木杵搗成泥的。客人進店，說明要買幾碟（一碟三個），大師傅便將雙手蘸滿麻油，先在案子面上抹上一層，就着油手，從缸裡抓一塊粉團，捏一捏勻，便從手掌中擠出一顆雞蛋大的糍粑球（因爲掌中有油，所以糍粑不會粘手），順勢就向塗油的桌面上斜拋過去，捏實了糍粑球，在油滑的案子上反彈起來，落進盛了豆麻粉末簸箕，由于糍粑落在案上，落進簸箕，都起震動作用，因而案子上擺的薄而輕的銅碟，自然地互相碰撞發出鏗鏘的聲音，等于三個彈丸，三聲回響，真是有聲有色，於是便取了一個「三大炮」的名字。三發以後，盛入銅碟，再淋上糖漿，這便是一份。這種糍粑，由于粉團搗得透，加上些香料，吃起來滋潤軟滑，非常可口，又有這麼一段精彩表演，就更覺得別有滋味了。

有說有笑

學生成語新解　令人啼笑皆非

近日有一位香港中學教師來訪，他認爲近二十年來學生的中文程度普遍下降。原因是社會上注重科技和其他應用技術，而忽視了語文教育。孩子們花時間看電視而不看書也是因素之一。他說：「我們教中文，在學生的作業上常看到不少笑話。」他舉了幾個例子，我們聽後，簡直是啼笑皆非。

他說，一次一位老師問一個學生如何解釋成語「穩如泰山」。那個學生不慌不忙的回答：「泰山身體強壯，行動敏捷，絕對不怕敵人來襲。這就是『穩如泰山』的意思。」這個學生把中國一個名山誤以爲是電影中非洲森林中的一個勇士。

又一次教師問學生「語無倫次」的意思。學生說：「粵劇演出中，演員在中場休息時要排隊如厠，他們頭上戴着有羽毛的頭飾冠帽。從後面看來，好像許多『羽毛輪厠』。」（粵語「語無倫次」和「羽毛輪厠」音同。）

大家都知道成語「臥薪嘗胆」是指春秋時代，越王勾踐被吳國打敗後立志復仇，因此睡在柴薪之上，並掛着苦胆日嘗數次，結果把吳國打敗。故有刻苦自勵的意義。一次老師問「臥薪嘗胆」如何解釋。學生說：「越王被打敗後，多日未進食。飢餓異常，而附近糧草已盡。只有鄉婦献上一味豉汁炒蛇胆。越王嘗後，稱讚不已。這就是『餓身嘗胆』了。」（陳三叔）

華埠戲院片名錄

華聲　攀登衙門　鄭則仕
博紮　董瑋
週一起

華都　危險關係　日本片
法國樂園　法國片
週二起

大明星　倚天屠龍記（三）
拳精　成龍
週四起

新聲　天下功夫出少林　劉家輝
愛人　女神　譚詠麟
週五起

金都　天下第一　崔苔菁
最長的一夜　秦祥林

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

歡迎郵購　歡迎參觀

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

勿失良機——"錢生錢"儲蓄户口開户期限
詢衆要求特別延長至十一月廿三日.

越生越多

爲紀念本行三週年誌慶特別推薦——
"錢生錢"儲蓄存款 ▪ 年息9¼%+現金紅利

錢銀要活用，存款獲得優厚利潤，不一定要定期六個月或更長的時間來凍結金錢的週轉，加省國家銀行——"錢生錢"儲蓄存款利率9%至9¼%…若每月寫支票不超過三張可免手續費。
開"錢生錢"儲蓄户口，存款利息越生越多，不斷增值。
存款由$2,500至20,000年息9厘十現金紅利$10
由$20,000以上者年息9¼厘十現金紅利$50
（存款最少30日以上）
長遠有計劃的儲蓄，可爲子女教育思籌，夢昧以求，多采多姿的旅遊等……甚至用作緊急調動而隨時提款，可免除罰款。
爲慶祝本行三週年紀念，凡於一九八三年十一月十五日前，開"錢生錢"儲蓄户口，可獲現金紅利。
倍增你的財富，何樂而不爲，請速開户！
詳情請駕臨本行查詢

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

秦儒

六十七、昭陵與乾陵

昭陵是唐太宗李世民的陵墓。唐朝雖然是唐高祖李淵建立起的，可是他愛好酒色，昏庸無能，只是憑藉貴族身份，在做太原留守時起兵取關中，因機會成事的。主要是依靠唐太宗李世民的謀略和戰功，後來他却遭猜忌，兄弟們勾結要謀害他，唐太宗出於自衛，殺了李建成、李元吉兩兄弟，唐高宗被迫讓位，從此在唐太宗的領導下才强盛起來。所以說唐太宗是唐朝眞正的開國明君，是符合事實的。

乾陵

昭陵在禮泉縣的九嵕山上，以山爲陵，那裡東西兩側山巒起伏，溝壑縱橫，主峰突兀，益加顯得孤聳壯偉，是關中唐代十八陵最有代表性的一座帝王陵墓。距西安一百六十華里。據記載陵園面積達三十萬畝，周長一百二十華里。凡是「功臣密戚」「德業佐時」的人死後，都在陵園陪葬。現在能辨認的墓塚還有二百多座。

昭陵營建了十三年（唐貞觀十年至二十三年公元六三六—六四九年）墓室內富麗「不異人間」，由此便可以想見其豪華情況。現在地面建築，都已傾圮，僅有少數地方殘存些門闕、祭壇的遺跡。原來列置在祭壇的十四座番王石像，也只存兩座了。兩廡的六匹石刻駿馬，被稱爲「昭陵六駿」，是唐朝名家手刻，馳名中外極爲珍貴的藝術品，其中兩匹早年就被美國盜運，現藏費城賓夕法尼亞大學博物館。其餘四匹，已搬到了陝西博物館。

乾陵在乾縣北梁山，距西安也是一百六十華里，在昭陵之西。乾陵是唐高宗（唐太宗的兒子李治）和武則天合葬的陵墓。武則天原來是唐太宗的幼妾，太宗死後她削髮爲尼。高宗卽位，從尼庵把武則天接了回來，非常寵愛，後來廢了皇后，立她爲皇后。武則天通文史，多權謀，唐高宗晚年多病，國事政令，多出於武后，威勢和高宗一樣。高宗死後，她便自稱皇帝，並且一度改國號爲周。直到八十二歲武則天病重，宰相張柬之率文武群臣入宮殺了內寵張易之、張昌宗，擁唐中宗卽帝位，才恢復了唐朝的國號，認武則天爲皇太后，死後和高宗合葬。

乾陵依山修建，氣勢雄偉，陵園原有兩重垣牆，四面都有闕門，和石刻，現在南門地面的石刻、石人、石馬、雄獅、駝鳥，都保存得較爲完整。兩座高達兩丈的石碑，一塊述聖記碑，共分七節，人稱「七節碑」是武則天撰述高宗的聖明德澤的。一塊叫「無字碑」，碑上沒有刻字，據說武則天認爲自己的「功高德顯」，沒有文字可以表達，所以不刻一字。現在想想，她倒是很聰明的，如果她自己樹碑立傳，恐怕這塊碑，早就被人砸碎了。蘇聯的史大林，不是想死後在紅場和列寧並列嗎？沒到十年，便被鞭屍清算了。四人幫的江青，自比武則天，她何嘗有武則天的聰明呢？

乾陵陪葬的墓穴，一九六〇年發掘了章懷太子和永泰公主等幾座墓，墓中的壁畫，描繪着宮庭的生活，琳琅滿目，還有許多陶俑，現在都開放觀光了。

讀者來函

美應否出兵格島

吳仙標競選要職

編輯先生：弟閱十一月二日貴報「下午茶座」欄有關美軍入侵格林納達島的評論，願借貴報一角地方，畧表一點意見。

衆所周知，今天世界上主要矛盾來自美蘇兩大國對峙。格林納達自獨立以來，向由左翼畢斯合浦掌權。畢氏親蘇親古巴，與古巴總理大鬍子加斯特洛是「老友記」。可是上月政變中畢氏被刺畢命，英駐格林納達總督斯庫恩被軟禁。看來政局會變爲極左路綫。格島位於加勒比海中航運要道間，戰畧地位極爲重要。美國是在這樣的情況下出兵的。「六國之邀」及「拯救國人」都是出兵藉口而已。

雖然在國際法上美國難於自圓其說，但在蘇聯四處點火的今天，美國的盟國如英、加、法等及其他反蘇國家如中國等都應支持美國行動。蘇聯是個最不講國際法的國家。如果面對蘇聯無法無天的擴張政策，單方面要求美國守法。若干年後，加勒比海與中美洲將會淪爲蘇聯附庸國。——舊金山讀者陳理達。

× × ×

編輯先生：弟閱華埠報紙，得悉美國東部之德拉瓦州有著名教授吳仙標博士競選該州副州長職位。貴報一向鼓勵華裔在美國參政，爲何在十一月二日選舉專號中不見報導此事？是否吳博士的政見與貴報立場有分歧之處，或貴報只報導加州競選新聞？（下畧）——余明康。

（答）有關吳仙標博士競選德拉瓦州副州長之事，本報另接其他兩讀者詢問，在此一併作答：吳博士雖然已開始競選活動，但選舉期是明年十一月，非今年十一月。華埠報章在報導時多忽畧此點。所以讀者誤以爲選期是今年。本報經已與吳博士競選總部聯繫，將會訪問他。

本報社址在舊金山，對加州選舉新聞報導自當較爲翔盡，但其他各州選舉中如有亞裔候選人或與亞裔社區有關之提案，均樂意報導。（編者）

中國通訊

★北京訊：中國外交部於本月三日正式宣佈，如果中英雙方未能在八四年九月前達成香港前途的協議，則中國將在明年九月單方面宣佈解決方案。中英下一輪談判將在本月十四日舉行。

★台北訊：一架編號八三〇六五之中國米格十七型戰鬥機，於本月十四日上午飛抵桃園中正國際機場。駕駛員名王學成，當日上午九時許自浙江舟山起飛，在東海附近爲台灣巡邏機發現，經了解該飛行員意願後引導降中正機場，據說王學成爲今年上半年經南韓投奔台灣之吳榮根的同學。

★北京訊，人民日報的社長胡績偉和政論家副總編輯王若水去職，傳聞係在敏感的整肅左傾份子問題上與中共總書記胡耀邦意見相左，前者現已退休，後者被免職。

★北京訊：十一月七日凌晨，黃河下游山東省荷澤縣一帶發生五點九級强烈地震，初步消息，有一萬多間房屋倒塌，卅餘人死亡，隨後繼續有數次餘震。

★北京訊：中國經過二年多對六百六十多例的臨床試驗，表明抗癌新藥—順鉑，可緩解晚期癌症，如用順鉑加上放射性治療，對晚期癌症緩解率可達百分之七十左右，順鉑是金屬鉑經過人工合成後所取得的一種有抗癌活性的藥物，一般對巢卵癌、鼻丸癌、肺癌、鼻咽癌等有效。

This announcement is not an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any of these securities. The offering is made solely by the Prospectus, copies of which are available directly from the office of the holding company or from its officers and directors listed below.

這項啓事並非銷售或要求購買任何股票．股票銷售計劃書由銀行集團公司直接提供，或由銀行集團公司下列職員及董事提供

National American Bancorp
美國國家銀行集團公司
A PROPOSED BANK HOLDING COMPANY FOR
National American Bank
美國國家銀行
（籌組中）
450,000 至 700,000 股
普通股每股10元

George H. Ju 諸宏元董事長
George N. Liu 廖能強董事兼財政
Raymond Li 李家仁董事
Y. C. Yang 楊裕球董事
Samuel Shin Fang 方 勳董事
Stanley Mi 米明瑚董事
Bob Lew 廖能正資深副總經理
R. Wickham Baxter 董事兼總經理
Edward B. Collins 董事
Stanley L. Seaman 董事
Nicholas E. Toussaint 董事
John P. Brennan 董事
Dick Le Chance 資深副總經理

計劃書可向下址索取
National American Bancorp
100 Clement Street P.O. Box 18726
San Francisco, CA94118 415-668-7788
（啓事內容以英文爲準）

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視
專門修理
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達．亞雷）陳壽沛

★「今日美亞」將於十一月十九日上午八時半在第二道電視台播出訪問，四位亞裔美國的越戰復員軍人，談論他們在越南及返美後的體會。

又該台「今日美亞」之節目，通常都是在週六上午九時播出，本週改八時半只是臨時一次的變動。

★華埠兒童培育中心定本月廿二星期二上午十一至下午一時舉行感恩節聚餐。地點乾尼街一〇〇七號（四三三—二九一〇）。

★許鞍華導演的「投奔怒海」將於十一月十八日週五在日落區 Surf Theatre 獻映。

「投奔怒海」由香港名歌星林子祥主演，林飾演一位日本記者，於一九七八年越戰結束後三年，往越南北部採訪，劇情描述他在當地體察到的窮困和殘暴情形。

許鞍華拍攝該片曾被抨擊爲反共。「投奔怒海」在中國海南島拍攝，有國語及越南語對白。該片中飾演酒吧女郎的是香港名演員繆騫人，最近與三藩市製片家王穎成婚。

★羅省華埠服務中心第十一週年籌款晚宴已於十月廿八日舉行，當晚蒙羅省市長，蒙特利市長及加州參議員亞特屠瑞斯及劉成威法官等參加共一千二百餘人，籌得款項達二萬餘元，是該中心十一年來最成功的一次籌款盛舉。該中心同人深表感謝。本次籌款會之慈善抽獎之中獎號碼已公佈，詳電二二一—四一〇〇內綫卅六號王小姐查詢。

★三藩市華埠住屋協進聯會，自本月七至十八日止，接受廉租房屋登記，申請者須爲六十二歲以上之老人，有意者請在十八日前每日上午九至十二，下午一至四時電四六八—五七六〇或四六八—三七八〇登記，以定填寫申請表格日期。

★舊金山市音樂中心得到美國藝術基金會支持，邀請中國音樂家孫忠儉劉維姍夫婦舉行中國古箏、二胡公開教學和示範演奏會，同時還特邀流泉音樂社黃少珍協同參加。時間：十一月十九日下午三時，孫忠儉二胡公開教學，地點 Community Music Center, Richmond Branch 741 30th Ave., S.F. 第二次爲明年二月十九日劉維姍女士古箏公開教學，地點是 Community Music Center 544 Capp St., S.F. 另外尚有四場免費音樂會，時間與地點請留意本報。

★三藩市華埠就業輔導中心（CRDC）招聘教育部主任之職位，該職位負責整個中心的教育計劃，最好有雙語教育經驗，且能督導老師準備教材及安排課程，年薪約二萬二千元，有意請於十一月廿二日前寄履歷表至 Chinatown Resource Development Center 615 Grant Ave. 4th Fl., S.F. CA. 94108 曾聚廉先生收。

★東北衛生服務處及華語廣播電視，特邀泌尿科專家呂福泰醫學博士講論「男性攝護腺腫大」，時間十一月廿日晚八時，在廿六台有綫電視播出，詳電三九一—九六八六內綫二七徐女士。

★東北衛生服務處於十一月十八日及十二月二日上午十時半至十二時舉行免費粵語孕婦育嬰班，此班以後每月逢第一、三週五上午舉行，詳電三九一—九六八六內綫二七二徐女士或鄺女士。

★本市第四衛生分局定本月十九星期六上午爲四十歲以上老人檢查青光眼疾（與配戴老花眼鏡無關）。費用一元、貧弱者免。地點美臣街一四九〇號。

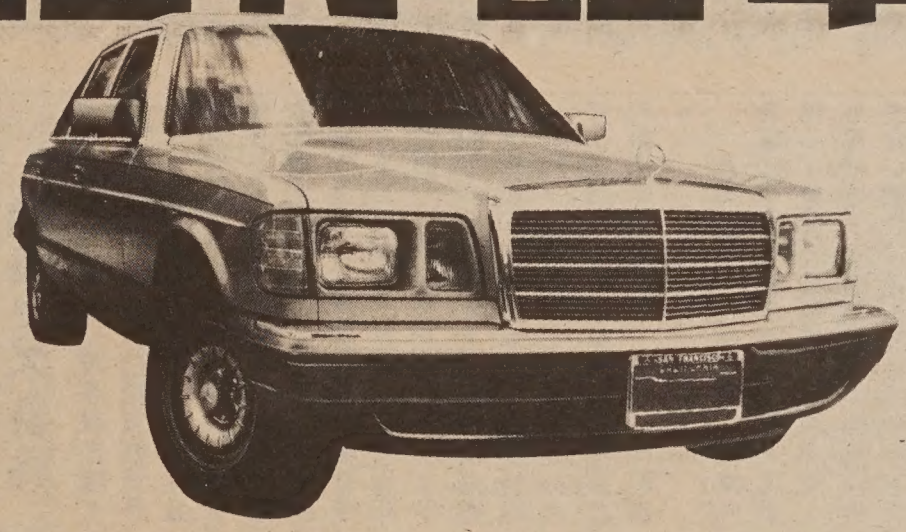
★安老自助處開辦之職業技訓組，第二期於十二月五日始業，供四十五歲以上之男女學習，包括蒸氣清潔地氈，花園整理，雕刻招牌、油漆等，訓練期三個月，週一至週五全日學習，訓練期間每月獲津貼二百元，報名截止十一月廿五日。又各界寶號，如欲聘人做上述各項工作，可電九八二—九一七一區姑娘或麥先生洽。

★安老自助處職業訓練組有褓姆及居家家務職位空缺，其中多個職缺須居住於僱主家中，宜中年或老年婦女擔任，有意者可至板街六四〇號接洽。

★安老自助處招聘護理訓練班教師一名，須諳中英語，持加州政府護士教育註册局之執照，三藩市社區大學之教師文憑，並有護理經驗。每週工作十五小時，週一至五上午八時半至十一時半，薪金每小時大約廿元，申請截止十一月廿八日，電九八二—九一七一區姑娘或李小姐洽。

美國三藩市
亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

任你話事

加省國家銀行又一新貢獻...
"任你話事"新車貸款，你只需費神選購稱心滿意的新車。　本銀行已爲你安排數種簡易又相宜的新車貸款辦法...
先付首期兩成，每月供車款項需在本行之戶口自動轉帳。
供銀期限，由你話事，若首期付款超過三成，更可減低年利率0.25厘。
請即駕臨本行洽商，買輛新車任你駛！

貸款期限	年利率
24 個月	12 %
36 個月	12.5%
48 個月	13 %
60 個月	13.5%

601 Montgomery St , San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878
加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

州立大學紀念
學生罷課運動十五週年

三藩市訊：前星期是舊金山州立大學「第三世界學生罷課運動」的第十五週年。社區裡有許多人還記得一九六八年的學生示威、遊行，舊金山的鎮暴警察打人、動粗，還有當時州立大學的校長早川禁止學生演說，但對那次運動有何長遠的影響，也許了解的人不多。

事實上，那次學生運動導致全國各地大學開始少數民族的研究課程建立允許特殊入學政策。它還鼓動了人們在亞裔社區裡成立各種服務中心，其中許多到今天仍存在。

三藩市州立大學亞裔研究課講師黃先生 Al Wong 對東西報記者追述他當年參加學生罷課的情形：「那年有五個月，學校差不多完全處於停頓狀態。一萬八千名學生中，有三千個積極參加。個別政客、教會、工會都想參加，因爲他們如能够解決罷課，他們在政治上都有好處。

剛開始的時候，亞裔學生不太願意參加，他們以爲那只是白人和黑人之間的問題。但通過討論和體驗，他們也開始加入。連白人學生也發現自己受人利用而加入我們。我最先也沒有興趣，但有一天去上課時，因有人在校內靜坐示威，警察看見我是亞裔而口出惡言。這使我很受震動，因而對整個運動發生興趣，最後加入了「第三世界解放戰綫」。

我覺得大部份的華人對政治都是關心的。我們除了在學校裡活動外，還把鬥爭帶進社區裡。華埠的保守勢力和商人都不喜歡我們。他們害怕我們的活動會引起白人的不滿，進而影響他們的生意。可是我們還是組織了幫助問題兒童的雙語課餘教學中心，要求學校慶祝農曆新年，改動課程，並僱用少數民族教師。菲律賓裔和日裔也在他們的社區裡進行同樣的活動。要不是當初的罷課鬥爭，許多我們今天有的社區服務計劃根本就不可能存在。」

另一位罷課參加者，現爲州立大學講師的趙子雲女士 Laureen Chew 也告訴東西報記者：「我在華埠住了一輩子，但參加罷課後，我才注意到華埠是如何的被社區忽視，如何的缺少服務，而華人又如何的被塑成「成功的典型」。

那次學生運動是破天荒第一次有一群亞裔團結起來，攻擊這個制度，試著打破那個「溫和的亞洲人」的假象。那時只有五個女性十分活躍，我們做了所有的跑腿之類的雜工。可是我們並沒有抱怨。我們認爲亞裔男人比白人女人受的壓迫更大。」

趙子雲女士爲了她的罷課活動還坐了牢。她回想道：「早川禁止我們集會。那時我們是非常的理想主義，認爲我們不可能被捕。那天，我們只是站著聽人演講，警察突然包圍我們，並開始抓人。那天一共抓了四百人。在監牢裡，警察拿高壓水管噴我們，我被衝倒地上，前面的一個女孩跌斷了手臂。我認爲集會權利是受憲法保護的，我們並沒有做錯，所以拒絕認罪。結果經審判後，被判非法集會而有罪，而坐牢二十天。

直到那時，我才了解到如果你攻擊這個制度而被捕，他們是不會放過你的。監獄生活十分可怕，坐牢使人失去生活的意義，爲一點小事，犯人就大打出手。我坐牢時，我父母來看我。這使我們變得很接近。他們知道我是不應該給送進監獄的。」

經過了十五年，趙子雲女士對現狀十分失望：「在學校裡，現在的學生對自己的歷史和我們當初一樣的無知。當他們聽到陳果仁案件，他們簡直不知道該怎麼想。這個制度就是會用錢買人。但我基本上仍是樂觀的。我還在試驗這個制度，看它能不能反映人們的需要。

有愈來愈多的亞裔對這個制度失望。但不管怎樣，都只是坐在那兒，什麼也不做。鬥爭的形勢也許不一樣了，可是劇烈的程度還是一樣，我們還是關心的。」

舊金山州立大學的學生在十一月四日在校園裡舉辦活動紀念「第三世界學生罷課運動」。第三世界學生的團體聯合起來主辦這次的慶祝。

亞裔學生聯盟的李女士 Linn Lee 表示：「那次罷課使我了解我們將來面對的是什麼。現在學校裡的黑人學生愈來愈少，平等就學計劃已不再包括亞裔，課程被削減，而學費愈來愈高。

以前，學生爲成立第三世界研究課程而奮鬥，我們現在爲這些課程的繼續而奮鬥。目前，這些課程管理不良，經費被削，學校當局以此爲理由，想取消它們。

今天的情況和六十年代不同，許多學生覺得自己毫無力量。許多第三世界學生因學費增加而必須輟學，剩下的也得打更多的工，選更多的課，因而無法參加活動。不過，我們相信情形並不絕望。我們需要再建立一個學生運動，反抗這些對我們不利的變化。如果我們不起來反對，情形只有愈來愈壞。」

吳莉莉譯

一九六八年十一月三藩市州立大學學生罷課的情景（張榮貴攝）

金山客批世情

＊呷醋

美加邊境，屢下酸雨。

金山客曰：老天呷醋乎？

＊老人勢力

據美國聯邦人口調查局統計：美國高齡人口增長迅速，預見之老人社會即將來臨。

金山客曰：老人勢力膨脹，「杖朝杖國」，此其時矣！

＊解語花

根據美國華盛頓大學環境生態學研究結果，發現樹木有一種化學語言，通風傳訊。

金山客曰：「花能解語」，古人早已言之矣。

又曰：「牆頭草，風吹兩邊倒」，亦左右傳訊之意也。

快人快語

弟弟天真

兒子：「媽媽，姊姊的眼睛好厲害，在黑暗中也能看得見東西。」

媽媽：「眞的？」

兒子：「昨天她跟梁大哥一起坐在客廳裏，關着燈。我從樓上下來的時候，聽見姊姊說：『喂，怎麼你今天的鬍子沒刮乾淨！』」

下午茶座

今天的世界中和事老不易爲

今天茶叙之時，正是黎巴嫩首都貝魯特城連續大爆炸案發生後的第三週。這次恐怖份子分別用車滿載炸藥，駛進美、法駐軍總部大厦。爆炸力之大，把數層樓房夷爲平地。美、法軍人二百餘人當場炸死，受傷人數也達百人以上。朋友甲君說：「今天在世上，做和事老委實不容易。以色列軍隊往南後撤時，美國、法國和意大利派兵維持秩序，名爲和平軍。但竟也被捲進黎巴嫩混亂的政局中，眞是一件憾事。」

乙君說：「當美國派出海軍陸戰隊時，我已有不祥的感覺。因爲第一、黎國各敵對黨派並未和解，外界插手，可引起其中一些黨派的誤會。第二、近年許多暗殺能手和恐怖份子都來自中東。數月前一輛滿載炸藥的車衝進美駐黎大使館，爆炸後死傷百餘人。這些恐怖份子，有如亡命之徒，是難於防範的。現在事實證明，世界上裝備、訓練一流的美國海軍陸戰隊，也防不了一名恐怖份子獨行俠。」丙君補充說：「黎國總統不是在當選後也被人暗算死亡嗎？」

乙君繼續說：「我感到不祥，還有第三個原因。因爲衆所周知，黎國南部爲以色列所佔，北部爲叙利亞所佔。以國是美國死黨，叙利亞是親蘇國家。如果美國在黎國政局這樣混亂的情形下出兵，他日難免與叙利亞軍人發生正面衝突，小則擴大了中東戰事，大則導致第三次世界大戰！」

我們聽後，默然無語。

丙君：「那麼我們做一次事後諸葛亮，想想究竟當時有沒有更好的辦法呢？」

乙君說：「如果美法不出兵，找一個回教盟國——如巴基斯坦等，由美國出錢，巴國出兵。這樣可能減除誤會。再說，美國與叙利亞關係不好，不應獨佔調停者身份，而應鼓勵沙地阿拉伯或土耳其出面調停。」

丁君：「可惜美國愛當世界警察，白宮主人又好大喜功。美國人是不願做幕後和事老的。」（陳志福）

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官 息稅
簿記、翻譯、填報人
影護照相
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

眼鏡 李應潮博士 專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

灣區
三藩市灣區靚樓，四單位，交通方便，卅二萬五千元。請電 Ralph Armstrong 日間四一五—六五一—六〇〇〇晚上六五一—八四一〇。

靚屋出售
西雅圖環境最優雅之地位，面臨華盛頓湖，面積是4800平方呎，花園約1／3畝，在RENTON學校地區，僱主自售及簽合約，利息低，售價 $250,000　707-938-5597
電話：七〇七—九三八—五五九七

蔡李佛鴻勝武館二時半以後
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
新宋吕井巷八號
聖瑪利學校後巷

結孖樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

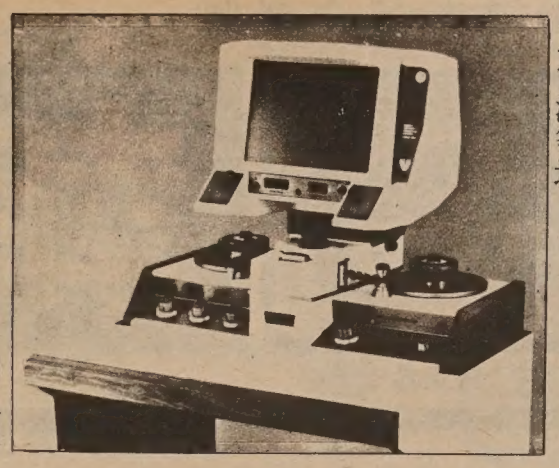
與衆不同的交易會

灣區醫療設備展銷

（三藩市訊）灣區一個新型的交易會，十日在屋崙開幕。雖然產品的種類並不新，但是舉辦這次出口交易會的想法却是很新的。

克爾溫·斯太爾協會的經理克雷·麥克唐納說：「有必要促使亞太國家與美國廠商有所接觸。」該協會是負責這次交易會宣傳工作的一家公司。

麥克唐納指出，「即使對休立特·派克這樣的大公司來說，考慮到機票、旅館等支出，派人去每一個國家推銷也是十分費錢的事。」參觀本屆醫療出口交易會的代表將來自澳大利亞、香港、印度尼西亞、日本、南韓、馬來西亞、新西蘭、菲律賓、新加坡、泰國以及台灣等地。



麥克唐納說：「各國反應極好。我們估計會有大批的人來參加交易會。」

雖然麥克唐納不太願意透露哪些國家興趣最大，但她補充說，在交易會舉辦工作完成前，有關方面「進行了大量的市場研究，以確定每一個國家擴大貿易的範圍。」經研究，他們得出以下結論，即所有國家都「急於改進本國的醫療技術。」麥克唐納列舉了三個地區對交易會日益增長的期望。

韓國准備將七億美元用於改進其醫療和衛生設備。台灣預計支出約五億美元以更新醫療設備和項目。至於日本方面，尚無具體數字。但是麥克唐納說，日本私人醫院這一領域內將會有「重大發展」。

麥克唐納說：「他們都急於要美國製造的產品以及我們發明的產品。」她還說，展出的產品是有尖端技術的檢驗和診斷裝置，包括人體掃描器，血液分析器，電腦軸向層面X射綫照相術設備等等（或稱CAT裝置）；此外還有「常用的輪椅和其它普通的設備」。藥物也包括在內。

據貿易中心的展覽經理里克·威爾遜說，至少有二十五家廠商將展出對太平洋地區醫療市場來說完全是新的醫療產品和技術。而且，至少有十家展出者對亞太地區來說完全是新的。

麥克唐納强調這次交易會是貿易中心、商業部、地區醫療設備和私家廠商各方面共同努力的結果。

譬如，醫院會讓買者參觀醫院的設備。麥克唐納說：「這樣買者便有機會直接看到正在運轉的設備；否則，買者只看到設備本身，接着還要問如何使用。」

在三藩市加州大學醫療中心，交易會參加者將參觀核磁共振造型裝置，以及該裝置的另外兩個部門。在屋崙凱撒醫院，買方將參觀正在運轉的診斷冠狀動脈血栓全身掃描器，而且還有機會見到該中心的嬰兒急救裝置。

麥克唐納解釋道，參加交易會的不一定是與亞太國家已經建立關係的公司，但是展出者對此應有真正的興趣。

除了展品和參觀醫院以外，醫療出口中心已經作好安排，每天都有涉及不同專題的討論會，包括醫學電腦技術的討論會。公共關係負責人說，如果參觀者需要口譯或筆譯人員，將免費提供這項服務。

交易會節省開支的另一原因是，交易會將與另外兩個醫學會議幾乎同時舉行，一個是在安那海姆舉行的美國心臟協會會議，另一個是在芝加哥舉行的放射會議。麥克唐納說：「不管怎樣，會有一些參加這兩個會議的買家到這裡來。」

和其它交易會一樣，展出者須付錢才能用貿易中心場地（要得到轉彎角處的場地需付一千五百五十美元或一千六百五十美元），麥克唐納强調：「就總的開支而言，以上這一費用若與派人外出的作法相比是微不足道的。」 張秉頤譯

華埠人語

撕去商標紙的玻璃瓶製酸菜

✽最近本市華埠一家商場把一批已開始變壞的玻璃瓶製酸菜出售。大概是入口商不欲影响食品廠的聲譽，把貼上的商標紙除去。在瓶上還留下黏得很牢的紙角，可以看到幾個中文字。但也難分辨是香港、是大陸、還是台灣的產品。一位朋友買了幾瓶，發現其中有問題後，拿來給我們看。他說：「這些是商店中的廉價品。我是貪它價廉，才買幾瓶回家的。當我看見商標紙被撕去時，直覺地感到有些不妙。但心裏又想，美國有嚴緊的法例管制食品，瓶裏的東西不可能有毛病。大概是這家工廠已經倒閉吧！」

✽美國的確有很完善的法例保證食品符合衛生標準。罐頭和瓶裝的食品變壞，如購買後立即發現，可拿回商場另換一罐或一瓶新鮮的。（當然，如果你買一罐罐頭，放在家裏一兩年也不吃，變壞了又作別論。）在這一件事上，如果入口商或商場負責人知道這批食品有問題，而把商標撕去以廉價傾銷，是件既沒有商德也很不智的做法。因爲客人吃後生病，是可以控告這些商人的。

✽事實上經營食品入口，常會遇到船期誤時，或卸貨不愼而有損壞情形。一位入口商對我們說，一次他從香港運月餅來應市，剛碰上碼頭工人罷工，月餅雖裝在木箱內，但在碼頭上遭太陽晒了幾天，全部變壞了。又一次他的食物在船倉底與一批化學品「同居」了一段航程，到達舊金山時也變味了。可是他說：「我們的貨物都購有保險。出了事應向保險公司交涉，而絕不會把變壞的食品以任何方式推出市場的。」

✽剛才買到廉價酸菜的朋友說：「當我發現這些酸菜有問題時。我還在想：爲什麼我要貪便宜呢？美國的蔬菜又好又多價錢又廉宜。而我却要買坐遠洋船來的蔬菜，不是很費解嗎？」（劉池光）

要聞簡報

★底特律訊：陳果仁案兩名被告，經聯邦大陪審團起訴違犯民權後，現每人各以十萬元保釋金獲釋，這兩人如獲定罪可被判無期徒刑，現已定十一月十八日繼續進行審訊。

★倫敦訊：英國已於本月八日任命五十七歲的伊雲志爲駐中國大使，將於今年底接替駐北京的柯利達爵士，但柯利達仍將在與同中國解決香港前途會談中處重要地位。

★東京訊，雷根總統本月十日結束了與中曾根爲期四天的會談，宣稱，亞洲和太平洋地區是「世界的新疆界」，同時美日雙方同意改變日圓與美元的匯率。

★洛杉磯訊：三百名灰狗巴士罷工司機與支持者上週繼續在該市中心灰狗總站遊行示威，以抗議公司削減司機和薪津，但灰狗公司已寫信給每位罷工司機，詢問是否上班，否則將僱用新司機以代替他們的工作。

★加拿大將於明年一月一日開始實行新移民法例，屆時只要到加拿大投資又能爲當地一名居民提供就業機會，就有資格提出申請移民。

SUPERIOR TRADING COMPANY 昌隆實
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
花旗參 野山參 高麗參
吉林參 人參精 人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪 防黨杞子 當歸丸
萬金油 八卦丹 枇杷膏
花旗參丸 中國人參丸
外埠郵購 寄貨快捷
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
專賣正貨

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

香港劉冠雄藥廠有限公司機場
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四廳房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近孖極街二十三萬元
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳·專誠爲僑胞服務·若蒙垂詢，請電話接洽·
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十五期
公元一九八三年十一月十六日

陶陶酒家營業執照並未被衛生局暫停

（本報訊）本報十月廿六日文章誤稱陶陶酒家因違反衛生條例「營業執照被暫停，但並未撤消」。據第四衛生局總督察陳明健稱，該酒家執照並未有真正被暫停。

陳君說：「這可能是個誤會，如果營業執照被暫停，我們（衛生局）將要把酒家關門。但陶陶却是自動關門。」

他繼續指出：「如果他們未經我們許可重開門營業，我們便會去吊銷他們的執照。」

陶陶自動關門的舉動，得到陳君的稱讚，他說：「酒家東主非常合作，該店經理（在衛生方面）沒有做到的事，他都儘力去改正。」

O提案通過華人反應强烈

（三藩市訊）上周選舉一項又一項。例如范士丹市長再度當選，可是人們的主要注意力集中在M提案和「O」提案上。

M提案以很接近的選票被否決。三藩市城市計劃發言人戴爾。卡爾森說：「我們選舉失敗了，但是在城市計劃這個問題上我們贏了。選票接近說明人們很希望對市中心的擴建採取一些措施。」卡爾森補充道：「我們還要繼續提出城市發展問題。如果市政府不表態，我們准備再次投票。人們對更完善的城市規劃很有興趣，所以我們仍然鬥志旺盛。」

「O」提案雖以百分之六十二選票贊成而通過，但是在華埠—北岸地區，在西語人集中的米填區，在菲爾莫黑人區以及其他地區這提案被擊敗了。這一議案如果要通過，市議會和市長則須簽署一項決議，敦促總統和國會修改有關某些地區需用雙語投票材料的聯邦法律。

華人權益促進會謝國器主任在聲明中指出：「所有美籍華人需知，雙語選舉法仍是美國的法律。三藩市及許多其它市和州仍然有義務用雙語進行選舉直至一九九二年，以此保護不說英語的公民的選舉權。」

謝國器還譴責這場反雙語選舉運動是一場「精心炮製」的丑劇，它煽動種族偏見，種族仇恨去反對那些爲教育和選

下轉第十八頁

現代中國畫展

舊金山中華文化中心舉辦的現代中國畫展，共展出六十六幀包括吳作人、程十髮、李可染、謝稚柳、關良及李華生、彥涵等當代名家作品，展出日期：十一月十六日至明年二月八日止，地點在乾尼街七五〇號三樓。（上圖爲上海畫家關良所作一鍾馗嫁妹）

Photo by Bob Hsiang

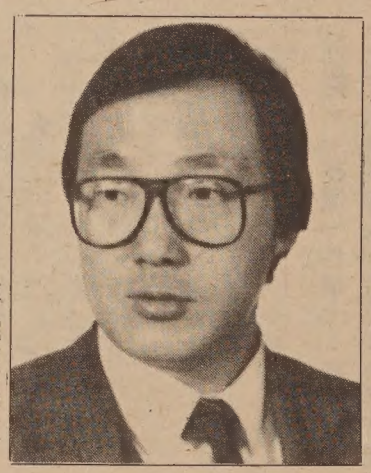
美國國家銀行股票獲准上市

由大部份華裔組織的美國國家銀行，獲批准供售股票。每股十元，最少供售四十五萬股，最多七十萬股，截止日期是十二月十五日。

美國國家銀行位於列治文區企利文街夾第二亞運由，將於明年一月十六日開業。

該銀行董事長實業家諸宏元，是通商實業公司的主腦，諸君生於上海，在台灣居住了十五年，一九六四年移民來美。

總經理域函・白仕德，在銀行金融界有卅多年經驗。副總經理廖能正，在銀行界亦服務了十五年之久，廖君以前是安居聯邦儲蓄貸款會的副經理兼華埠分行經理。



廖能正先生

制止「只准英語」的蔓延

（社論）上週選舉中通過的O提案，對所有不諳英語的人是個重大打擊。

可幸的是該提案並沒有法律的力量，只是代表選民的意見。聯邦政府規定雙語選票的法律，一直有效至一九九二年。

不幸的是反對雙語選票的提案，竟然會在包羅多數民族、多種語言的三藩市被通過。

拋開了一切政治狡辯，O提案的中心內容，是主流社會不想容納三藩市的多民族、多元文化性。只准英語的運動現在在三藩市得到小勝，可能會蔓延成一全國性力量。我們要在不同形式、不同層面上儘力反對和打擊只准英語運動。

＊　＊　＊

本報並不常在社論談論電視節目。作爲印刷傳播媒介的一份子，我們認爲白紙黑字的文章，比電視新聞節目更有深度和分析性。

但同時我們亦肯定電視的優點，螢光幕上的彩色形象，往往是文字難以形容的。

本週日晚間八時ABC第七號電視台將播映「第二天」特輯，該節目描述核子戰爭後的情景，不禁使人對核子武器重新估價，體驗生命的可貴。

三藩市市政府最近出版了一本小册子，亦同是描述核子武器將會產生的後果。該小册子有中、英文本，市民可向市政廳二〇〇室市長辦事處免費索取。電話五五八—三四五六。

屋崙市府換營建商

（屋崙訊）：屋崙市議會於上週（八日）以六對〇票通過，正式宣佈泛太平洋中心之承造商達通、龍基兩公司未能如期在（本月七日）內提出資金來源及財務計劃報告，已被認定爲違約，被取消了該中心之承建權，喪失了爲數二億六百萬元之第二期擴建計劃的承造權。

上述二承造商與前泛太平洋中心業主亞洲財務公司同爲馬來西亞政府裕民銀行所支持，但亞洲財務公司之母公司，香港佳寧財團已於年初宣佈倒閉，負債達十億美元，並傳佳寧曾向裕民銀行祕密借款五億，而其中有二億三千萬之賬目不清。佳寧之主腦人之一陳松青並以偽造財務報告，欺騙債權人之罪名在香港被捕。

因此屋崙市議會，接受市府經濟發展與就業局局長喬治・威廉之建議，不使該市泛太平洋中心計劃受上述複雜關係之牽累而進行表決。

泛太平洋中心建造之計劃將包括建築三棟辦公大樓，一宗大飯店及八十單位住宅，並於底層設有商店。

陳錫驂膺沙市議員

（沙加緬度訊），十一月八日覆選後，華裔陳錫驂當選爲加州沙加緬度的市議員，成爲該市當選議員的第二位華裔美國人。

陳錫驂一貫關心華人社區，他當選後將進一步改善沙加緬度的學校教育制度，並努力促進亞裔美國人的福利。